

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

Handelingen

Annales

INTEGRAAL VERSLAG
VAN DE PLENAIRE VERGADERING
VAN

COMPTE RENDU INTÉGRAL
DE LA SÉANCE PLÉNIÈRE
DU

23-12-1999
namiddag

23-12-1999
après-midi

AGALEV-ECOLO	:	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CVP	:	<i>Christelijke Volkspartij</i>
FN	:	<i>Front National</i>
PRL FDF MCC	:	<i>Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone - Mouvement des Citoyens pour le Changement</i>
PS	:	<i>Parti socialiste</i>
PSC	:	<i>Parti social chrétien</i>
SP	:	<i>Socialistische Partij</i>
VLAAMS BLOK	:	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	:	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	:	<i>Volksunie&ID21</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 50 0000/000 : *Parlementair Document van de 50e zittingsperiode +
het nummer en het volgnummer*
QRVA : *Schriftelijke Vragen en Antwoorden*
HA : *Handelingen (Integraal Verslag)*
BV : *Beknopt Verslag*
PLEN : *Plenumvergadering*
COM : *Commissievergadering*

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 50 0000/000 : *Document parlementaire de la 50e
législature, suivi du n° et du n° consécutif*
QRVA : *Questions et Réponses écrites*
HA : *Annales (Compte Rendu Intégral)*
CRA : *Compte Rendu Analytique*
PLEN : *Séance plénière*
COM : *Réunion de commission*

Officiële publicaties uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : alg.zaken@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : aff.generales@laChambre.be

Inhoud**Donderdag 23 december 1999, 14.15 uur
PLEN 031**

BERICHTEN VAN VERHINDERING	7
TOELATING EN EEDAFLEGGING VAN EEN NIEUW LID TER VERVANGING VAN EEN ONTSLAGNEMEND LID	7
MONDELINGE VRAGEN	8
- Samengevoegde mondelinge vragen van :	
de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "het gedrag van regeringscommissaris Willockx ten opzichte van de parlementaire onderzoekscommissie 'dioxine'"	
mevrouw Annemie Van de Casteele aan de eerste minis- ter over "de uitspraken van regeringscommissaris Wil- lockx en minister Gabriels aangaande de werkzaamheden van de onderzoekscommissie 'dioxine'"	
de heer Paul Tant aan de eerste minister over "de verkla- ringen van regeringscommissaris Willockx over de com- missie 'dioxine'"	8
- Mondelinge vraag van mevrouw Joke Schauvliege aan de eerste minister over "het partijpolitiek gebruik van het prinselijk bezoek aan Oostende"	11
- Mondelinge vraag van mevrouw Pierrette Cahay-André aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de nieuwe begrotingstechniek"	
(Het antwoord werd verstrekt door de minister van Financiën)	11
- Mondelinge vraag van de heer Aimé Desimpel aan de minister van Financiën over "de aftrekbaarheid van restaurantkosten"	12
- Mondelinge vraag van de heer Jean-Pierre Viseur aan de minister van Financiën over "de vermindering van de brandstofprijzen voor het transport via de weg"	13
- Mondelinge vraag van mevrouw Leen Laenens aan de minister van Financiën over "het millenniumgeschenk aan de derde wereld"	14
- Mondelinge vraag van de heer Patrick Lansens aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de oliebestrijding op zee"	14
- Mondelinge vraag van mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de bronchiolitisepidemie en de geneesmiddelen-schaarste"	15

Sommaire**Jeudi 23 décembre 1999, 14.15 heures
PLEN 031**

EXCUSES	7
ADMISSION ET PRESTATION DE SERMENT D'UN NOUVEAU MEMBRE REMPLAÇANT UN MEMBRE DEMISSIONNAIRE	7
QUESTIONS ORALES	8
- Questions orales jointes de :	
M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "le compor- tement du commissaire du gouvernement, M. Willockx, à l'égard de la commission d'enquête parlementaire 'dioxine'"	
Mme Annemie Van de Casteele au premier ministre sur "les déclarations du commissaire du gouvernement, M. Willockx, et du ministre Gabriels au sujet des travaux de la commission d'enquête 'dioxine'"	
M. Paul Tant au premier ministre sur "les déclarations du commissaire du gouvernement, M. Willockx, sur la com- mission 'dioxine'"	8
- Question orale de Mme Joke Schauvliege au premier ministre sur "l'utilisation par un parti politique de la visite princièrre à Ostende"	11
- Question orale de Mme Pierrette Cahay-André au vice- premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "la nouvelle technique budgétaire"	
(La réponse a été donnée par le ministre des Finances)	11
- Question orale de M. Aimé Desimpel au ministre des Finances sur "la déductibilité des frais de restaurant"	12
- Question orale de M. Jean-Pierre Viseur au ministre des Finances sur "la diminution du prix des carburants pour le transport routier"	13
- Question orale de Mme Leen Laenens au ministre des Finances sur "un cadeau de millénaire au tiers monde"	14
- Question orale de M. Patrick Lansens à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la lutte contre la marée noire en mer"	14
- Question orale de Mme Colette Burgeon à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'épidémie de bronchiolite et la pénurie de médicaments"	15

- Mondelinge vraag van de heer Luc Paque aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het voorafgaand overleg betreffende de oprichting van het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen"	16	- Question orale de M. Luc Paque à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la concertation préalable à l'élaboration de la création de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire"	16
- Mondelinge vraag van mevrouw Frieda Brepoels aan de minister van Binnenlandse Zaken over "controle- en inzage-recht van de parlementsleden en werking van de commissie voor de toegang tot bestuursdocumenten"	17	- Question orale de Mme Frieda Brepoels au ministre de l'Intérieur sur "le droit de contrôle et de regard des parlementaires et le fonctionnement de la commission pour l'accès aux documents administratifs"	17
- Mondelinge vraag van de heer Claude Eerdekens aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer en aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het ongeval op de Brusselse ring waarbij uiterst giftige stoffen zijn vrijgekomen"		- Question orale de M. Claude Eerdekens à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports et au ministre de l'Intérieur sur "l'accident qui s'est produit sur le ring de Bruxelles et le déversement de substances hautement toxiques qui s'en est suivi"	
(Het antwoord werd verstrekt door de minister van Binnenlandse Zaken)	18	(La réponse a été donnée par le ministre de l'Intérieur)	18
- Mondelinge vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Justitie over "de nieuwe afvloeiingsmaatregel voor gevangenen"	18	- Question orale de M. Bart Laeremans au ministre de la Justice sur "la nouvelle mesure de dégagement de détenus"	18
- Mondelinge vraag van mevrouw Jacqueline Herzet aan de minister van Justitie over "de onderzoeken betreffende de X-getuigen"	19	- Question orale de Mme Jacqueline Herzet au ministre de la Justice sur "les enquêtes à propos des témoins X"	19
- Samengevoegde mondelinge vragen van :		- Questions orales jointes de :	
de heer Tony Van Parys aan de minister van Justitie over "de voorstellen van de commissie voor de gerechtelijke achterstand"		M. Tony Van Parys au ministre de la Justice sur "les propositions de la commission de l'arriéré judiciaire"	
de heer Bart Laeremans aan de minister van Justitie over "de tussentijdse conclusies van de commissie voor de gerechtelijke achterstand"		M. Bart Laeremans au ministre de la Justice sur "les conclusions intermédiaires de la commission de l'arriéré judiciaire"	
de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Justitie over "de conclusies van de commissie belast met het onderzoek van de problematiek rond de gerechtelijke achterstand"	20	M. Jean-Jacques Viseur au ministre de la Justice sur "les conclusions de la commission chargée d'examiner la problématique de l'arriéré judiciaire"	20
- Mondelinge vraag van de heer Bart Somers aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "de uitverkoop van overheidsbedrijven"	22	- Question orale de M. Bart Somers au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "la liquidation des entreprises publiques"	22
- Mondelinge vraag van mevrouw Dalila Douifi aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek over "de verkoop van vuurwerk"	23	- Question orale de Mme Dalila Douifi au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique sur "la vente de produits pyrotechniques"	23
WETSONTWERP	24	PROJET DE LOI	24
Wetsontwerp tot vaststelling van het legercontingent voor het jaar 2000 (269/1 en 2)	24	Projet de loi fixant pour l'année 2000 le contingent de l'armée (269/1 et 2)	24
algemene bespreking	24	discussion générale	24
bespreking van de artikelen	24	discussion des articles	24
INOVERWEGINGNEMING VAN VOORSTELLEN	24	PRISE EN CONSIDERATION DE PROPOSITIONS	24
GEHEIME STEMMING	24	SCRUTIN	24
Naturalisaties (317/1 en 2)	24	Naturalisations (317/1 et 2)	24
RAAD VAN STATE	25	CONSEIL D'ETAT	25

STEMMINGEN	25	VOTES	25
- Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Alfons Borginon over "het grootstedenbeleid van regeringscommissaris Charles Picqué" (nr. 153)	25	- Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Alfons Borginon sur "la politique des grandes villes du commissaire du gouvernement Charles Picqué" (n° 153)	25
- Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van : mevrouw Martine Dardenne over "de octrooiverlening op levende organismen" (nr. 163)		- Motions déposées en conclusion des interpellations de : Mme Martine Dardenne sur "le brevetage du vivant" (n° 163)	
mevrouw Simonne Creyf over "de houding van België ten aanzien van de Europese octrooirichtlijn" (nr. 189)	26	Mme Simonne Creyf sur "la position de la Belgique au sujet de la directive européenne sur les brevets" (n° 189)	26
- Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van : de heer Filip De Man over "de vervolging van drugsdelicten" (nr. 183)		- Motions déposées en conclusion des interpellations de : M. Filip De Man sur "la poursuite des délits en matière de drogue" (n° 183)	
mevrouw Dalila Douifi over "het vervolgingsbeleid inzake drugs" (nr. 195)	27	Mme Dalila Douifi sur "la politique des poursuites en matière de drogue" (n° 195)	27
- Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2000 (197/1)	27	- Budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 2000 (197/1)	27
- Aangehouden amendementen, artikel 1.01.2 en tabellen in bijlage van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2000 (198/1 tot 28)	28	- Amendements, article 1.01.2 et tableaux y annexés réservés au projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2000 (198/1 à 28)	28
- Geheel van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2000 (198/1 en 197/2 - verslag met door de commissie aangenomen amendementen)	30	- Ensemble du projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2000 (198/1 et 197/2 - rapport avec amendements adoptés par la commission)	30
UITSLAG VAN DE GEHEIME STEMMING	32	RESULTAT DU SCRUTIN	32
VOORSTELLEN VAN NATURALISATIEWET	32	PROPOSITIONS DE LOI DE NATURALISATION	32
- Voorstel van naturalisatiewet verleend bij toepassing van de wet van 28 juni 1984 betreffende sommige aspecten van de toestand van de vreemdelingen en houdende invoering van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel A) (317/2)	32	- Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 28 juin 1984 relative à certains aspects de la condition des étrangers en instituant le Code de la nationalité belge (partie A) (317/2)	32
bespreking van de artikelen	32	discussion des articles	32
- Voorstel van naturalisatiewet verleend bij toepassing van de wet van 13 april 1995 tot wijziging van de naturalisatieprocedure en van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel B) (317/2)	32	- Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 13 avril 1995 modifiant la procédure de naturalisation et le Code de la nationalité belge (partie B) (317/2)	32
bespreking van de artikelen	32	discussion des articles	32
STEMMINGEN (VOORTZETTING)	33	VOTES (CONTINUATION)	33
- Voorstel van naturalisatiewet verleend bij toepassing van de wet van 28 juni 1984 betreffende sommige aspecten van de toestand van de vreemdelingen en houdende invoering van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel A) (317/2)	33	- Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 28 juin 1984 relative à certains aspects de la condition des étrangers en instituant le Code de la nationalité belge (partie A) (317/2)	33
Persoonlijk feit	34	Fait personnel	34
- Voorstel van naturalisatiewet verleend bij toepassing van de wet van 13 april 1995 tot wijziging van de naturalisatieprocedure en van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel B) (317/2)	35	- Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 13 avril 1995 modifiant la procédure de naturalisation et le Code de la nationalité belge (partie B) (317/2)	35

Voorstel van verwerping door de commissie voor de Naturalisaties van de dossiers die op bladzijde 4 van haar verslag zijn opgenomen (317/1)	35	- Proposition de rejet faite par la commission des Naturalisations en ce qui concerne les dossiers repris à la page 4 de son rapport (317/1)	35
SAMENSTELLING VAN EEN COMMISSIE	36	CONSTITUTION D'UNE COMMISSION	36
GOEDKEURING VAN DE AGENDA	36	ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR	36
WENSEN VOOR HET NIEUWE JAAR	37	VOEUX DE NOUVEL AN	37
STEMMINGEN (<i>VOORTZETTING</i>)	37	VOTES (<i>CONTINUATION</i>)	37
Wetsontwerp tot vaststelling van het legercontingent voor het jaar 2000 (269/1)	37	Projet de loi fixant pour l'année 2000 le contingent de l'armée (269/1)	37
BIJLAGE	39	ANNEXE	39
STEMMINGEN	39	VOTES	39
DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	39	DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS	39
INTERNE BESLUITEN	46	DÉCISIONS INTERNES	46
PARLEMENTAIRE OVERLEGCOMMISSIE	46	COMMISSION PARLEMENTAIRE DE CONCERTATION	46
BESLISSINGEN	46	DÉCISIONS	46
INTERPELLATIEVERZOEK	46	DEMANDE D'INTERPELLATION	46
INGETROKKEN	46	RETRAIT	46
VOORSTELLEN	47	PROPOSITIONS	47
INOVERWEGINGNEMING	47	PRISE EN CONSIDERATION	47
TOELATING TOT DRUKKEN	47	AUTORISATION D'IMPRESSION	47
MEDEDELINGEN	48	COMMUNICATIONS	48
REGERING	48	GOUVERNEMENT	48
ALGEMENE UITGAVENBEGROTING 1999	48	BUDGET GENERAL DES DEPENSES 1999	48
ARBITRAGEHOF	48	COUR D'ARBITRAGE	48
PREJUDICIELE VRAAG	48	QUESTION PREJUDICIELLE	48
REKENHOF	49	COUR DES COMPTES	49
OPMERKINGEN BETREFFENDE KREDIETOVERSCHRIJDINGEN	49	OBSERVATIONS CONCERNANT DES DEPASSEMENTS DE CREDITS	49
OPMERKINGEN BETREFFENDE EEN KONINKLIJK BESLUIT	50	OBSERVATIONS CONCERNANT UN ARRETE ROYAL	50

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 23 DÉCEMBRE 1999

14.15 heures

PLENAIRE VERGADERING

van

DONDERDAG 23 DECEMBER 1999

14.15 uur

De vergadering wordt geopend om 14.18 uur door de heer **Herman De Croo**, Kamervoorzitter.

La séance est ouverte à 14.18 heures par M. **Herman De Croo**, président de la Chambre.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering :

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance :

Rik Daems, Rudy Demotte, Didier Reynders, Guy Verhofstadt.

De **voorzitter** : De vergadering is geopend.

La séance est ouverte.

Een reeks interne besluiten en mededelingen moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in de bijlage bij de handelingen van deze vergadering opgenomen worden.

Une série de décisions internes et de communications doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe des annales de cette séance.

Berichten van verhindering**Excusés**

Pierre Lano, wegens ambtsplicht / pour obligation de mandat;

José Canon, Michèle Gilkinet, Danny Pieters, Luc Sevenhans, Jef Valkeniers, wegens ziekte / pour raison de santé;

Raymond Langendries, Maggy Yerna, wegens familieaangelegenheden / pour raisons familiales.

Toelating en eedaflegging van een nieuw lid ter vervanging van een ontslagnemend lid**Admission et prestation de serment d'un nouveau membre remplaçant un membre démissionnaire**

De heer Etienne De Groot, vertegenwoordiger voor de kieskring Antwerpen, heeft de eed als rechter bij het Arbitragehof afgelegd op maandag 20 december 1999.

De opvolger die in aanmerking komt om hem te vervangen is de heer Ludo Van Campenhout.

Zijn verkiezing tot opvolger werd in de vergadering van 1 juli 1999 goedgekeurd. Daar het aanvullend onderzoek door artikel 235 van het Kieswetboek voorgeschreven, uitsluitend slaat op het behoud van de verkiesbaarheidsvereisten, gaat het in de huidige omstandigheden om een loutere formaliteit.

Ik stel u dan ook voor de heer Ludo Van Campenhout onmiddellijk uit te roepen tot lid van de Kamer, zonder dat tot verzending naar een commissie tot onderzoek der geloofsbrieven wordt besloten.

Geen bezwaar ? *(Nee)*

Ik roep de heer Ludo Van Campenhout tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers uit.

M. Etienne De Groot, représentant de la circonscription électorale d'Anvers, a prêté serment en qualité de juge à la Cour d'Arbitrage le lundi 20 décembre 1999.

Le suppléant appelé à le remplacer est M. Ludo Van Campenhout.

L'élection de ce dernier, comme membre suppléant de la Chambre, a été validée au cours de la séance du 1er juillet 1999. Comme la vérification complémentaire, prévue par l'article 235 du Code électoral, ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification n'a, dans les circonstances présentes, qu'un caractère de pure formalité.

voorzitter

Je vous propose donc de passer aussitôt à l'admission de M. Ludo Van Campenhout comme membre de la Chambre, sans renvoi à une commission de vérification des pouvoirs.

Pas d'observation ? (Non)

Je proclame M. Ludo Van Campenhout membre de la Chambre des représentants.

Ik memoreer de bewoordingen van de eed.

Je rappelle les termes du serment : "Je jure d'observer la Constitution" "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Ich schwöre die Verfassung zu beachten".

Ik verzoek de heer Ludo Van Campenhout de grondwettelijke eed af te leggen.

Je prie M. Ludo Van Campenhout de prêter le serment constitutionnel.

- *De heer Ludo Van Campenhout legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.*

- *M. Ludo Van Campenhout prête le serment constitutionnel en néerlandais.*

De heer Ludo Van Campenhout zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.

M. Ludo Van Campenhout fera partie du groupe linguistique néerlandais.

(Applaudissements)

Mondelinge vragen
Questions orales**Samengevoegde mondelinge vragen van :**

- **de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "het gedrag van regeringscommissaris Willockx ten opzichte van de parlementaire onderzoekscommissie 'dioxine'"**

- **mevrouw Annemie Van de Casteele aan de eerste minister over "de uitspraken van regeringscommissaris Willockx en minister Gabriels aangaande de werkzaamheden van de onderzoekscommissie 'dioxine'"**

- **de heer Paul Tant aan de eerste minister over "de verklaringen van regeringscommissaris Willockx over de commissie 'dioxine'"**

Questions orales jointes de :

- **M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "le comportement du commissaire du gouvernement, M. Willockx, à l'égard de la commission d'enquête parlementaire 'dioxine'"**

- **Mme Annemie Van de Casteele au premier ministre sur "les déclarations du commissaire du gouvernement, M. Willockx, et du ministre Gabriels au sujet des travaux de la commission d'enquête 'dioxine'"**

- **M. Paul Tant au premier ministre sur "les déclarations du commissaire du gouvernement, M. Willockx, sur la commission 'dioxine'"**

De heer **Gerolf Annemans** (Vlaams Blok) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, ik had de intentie u gisteren reeds te ondervragen over deze zaak, maar u zei toen dat u, noch uw mediaspecialist, al op de hoogte waren van hetgeen de dag voordien was uitgezonden op televisie. Ik hoop dat u ondertussen - al dan niet met uw mediaspecialist - de uitzending hebt kunnen zien en dat u hebt kunnen kennisnemen van de bewoordingen van de heer Willockx. Ik vat ze nog even kort samen, en probeer dat zo objectief mogelijk te doen. Hij zei dat de getuigen in de parlementaire onderzoekscommissie niet op de juiste manier werden ondervraagd. Hij meende dat de commissie het beter wat kalmer aan zou doen, want dat ze onder aanvoering van het Vlaams Blok uitdijde tot een inquisitoriaal orgaan.

Ik ben niet zozeer gechoqueerd door de vermelding van het Vlaams Blok - u weet dat wij daar niet veel om geven - maar wel door het feit dat de heer Willockx die verklaringen aflegt, terwijl iedereen weet dat dit helemaal niet met de feiten strookt. Dat doet mij besluiten dat de heer Willockx andere bedoelingen heeft dan een objectief verslag te geven van de werkzaamheden van de parlementaire onderzoekscommissie. Met de dooddoener van het Vlaams Blok, dat uiteraard volgens alle codes van het regime het ondemocratische karakter van die parlementaire onderzoekscommissie moet beklemtonen, wil hij blijkbaar de onderzoekscommissie contamineren.

Mijnheer de eerste minister, zijn de bewoordingen van de heer Willockx niet van aard om ten minste de excuses van uw regering aan te bieden, al was het maar om de verhouding tussen de regering en deze onderzoekscommissie opnieuw recht te trekken ? U zou in ieder geval kunnen zeggen dat de woorden van de heer Willockx moeten worden gerelativeerd en zeker niet mogen worden geïnterpreteerd als een aanval op de werkzaamheden van de commissie en op de wijze waarop ze werkt. Als u dat niet doet, betekent dat dan dat u de bewoordingen van de heer Willockx - en de teneur ervan - door uw ministeriële verantwoordelijkheid dekt ?

Mevrouw **Annemie Van de Casteele** (VU&ID) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, ik wil deze aangelegenheid iets breder bekijken, aansluitend bij het betoog van de heer Annemans. U en uw collega Reyners waren er begin juni als de kippen bij om de oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie te vragen, die moest uitspitten wat de juiste oorzaken waren van de crisis en aanbevelingen moest formuleren. Wij hebben moeten vaststellen dat, vanaf het moment dat de regering was gevormd, het enthousiasme voor die dioxinecommissie zienderogen is gedaald. U is de commissie eerder als een lastpost gaan beschouwen die haar neus ook in de zaken van de huidige regering zou durven steken en die de communicatiestrategie van de regering enigszins doorkruist. Wij hebben daarvan een aantal signalen gekregen. Minister Aelvoet verklaarde bijvoorbeeld dat zij de aanbevelingen van de dioxinecommissie niet echt hoeft te volgen. Er werd een antwoord gestuurd naar de Europese Commissie, waarbij al werd vooruitgelopen op de conclusies en wordt gezegd dat de vorige regering haar werk zeer goed heeft gedaan. En deze week worden wij geconfronteerd met een aantal uitspraken, niet enkel van de heer Willockx, maar ook van minister Gabriels. Zij hebben niet alleen commentaar op de manier waarop dit Parlement en de onderzoekscommissie werkt, maar lopen ook vooruit op de conclusies van deze commissies wat de verantwoordelijkheden betreft. Bovendien volgt men een bepaalde strategie die als doel heeft de geloofwaardigheid van de commissie aan te tasten en op die wijze de eventuele verantwoordelijkheden die worden vastgesteld, op voorhand ongelooftwaardig te maken.

Dit is de reden van mijn vraag, mijnheer de eerste minister. Het is een dringende vraag. Het spijt me trouwens dat alleen collega's uit de oppositie die vraag stellen, omdat het gaat om de geloofwaardigheid van de onderzoekscommissie. Graag vernam ik van de regering of zij van plan is om de aanbevelingen van de commissie ernstig te nemen, zowel inzake de verantwoordelijkheden als inzake de gevolgen die wij daaruit voor de toekomst moeten trekken. Als dat inderdaad zo is, moet u een signaal geven naar de minister en de regeringscommissaris die deze week uitspraken hebben gedaan die daartegen ingaan.

De heer **Paul Tant** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, minister Gabriels heeft dinsdag jongstleden opgetreden als - ik zeg dit in een beetje studentikoze termen - een zedenmeester van de Dioxinecommissie, waarbij hij meende haar te moeten terechtwijzen omwille van een bepaalde wijze van vraagstelling. Hij zal de verantwoordelijkheid terzake niet kunnen ontlopen, want we hebben voorgenomen om hem te onder-

vragen. We hadden hetzelfde met regeringscommissaris Willockx willen doen, maar de meerderheidsreflex in de commissie heeft dat onmogelijk gemaakt. Dat laatste wordt een kwalijke gewoonte in deze commissie.

Mijnheer de eerste minister, daarom richt ik mijn vragen noodgedwongen tot u. Gisteren hebt u in de commissie voor de Binnenlandse Zaken verklaard dat een regeringscommissaris in het Parlement slechts in het bijzijn van zijn voogdijminister kan optreden. Moeten we aanvaarden dat diezelfde regeringscommissaris in de media totaal vrijblijvend kan verklaren wat hij te verklaren heeft, zonder dat hij ter verantwoording kan worden geroepen? In elk geval, mijnheer de eerste minister, is uw regeringscommissaris wat ons betreft zijn bevoegdheid te buiten gegaan. Bovendien heeft hij zaken verklaard die niet door de beugel kunnen. Hij heeft de werking van de onderzoekscommissie en van sommige partijen in het bijzonder bekritiseerd. U kunt dit met de glimlach opvatten, mijnheer de eerste minister, maar ik vind dit een bijzonder ernstige zaak, temeer omdat mevrouw Van de Casteele uitdrukkelijk zegt dat de eerste minister en zijn regering geacht worden de aanbevelingen van de commissie au sérieux te nemen. Welnu, het tegenovergestelde is door uw minister van Volksgezondheid gezegd. In de commissie werd meegedeeld dat u, mevrouw de minister, de aanbevelingen voor het agentschap zonder meer naast u zou neerleggen. Dit is totaal onaanvaardbaar. Er zijn trouwens niet alleen de intenties; er zijn ook de feiten.

Mijnheer de eerste minister, neemt u hiervoor uw verantwoordelijkheid op?

Zijn de kritieken op de commissie en op sommige partijen in het bijzonder, ook de uwe? Dit zou de toepassing zijn van de regel die u gisteren in de commissie hebt verdedigd.

Ten slotte, mijnheer de eerste minister, in het geval u de vragen negatief beantwoordt, bent u dan van plan om de regeringscommissaris terzake ter verantwoording te roepen?

Eerste minister **Guy Verhofstadt** : Mijnheer de voorzitter, collega's, staat u het mij toe een document te gebruiken, aangezien ik het belangrijk vind om de heer Willockx, die al vaak ter sprake kwam, letterlijk te kunnen citeren.

Ik ben ervan overtuigd dat zowel minister Gabriels als regeringscommissaris Willockx persoonlijk reageerden.

Ik citeer thans de heer Willockx: "En ik moet mijn woorden wikkelen want ik ben twintig jaar lid geweest van het Parlement en ik ben dat nu niet meer. Als ik gewoon als burger naar de televisiebeelden kijk, dan heb ik toch wel de indruk dat het Vlaams Blok, spijtig genoeg gesteund soms door de CVP, in de dioxinecommissie er inderdaad een inquisitie van aan het maken is".

Guy Verhofstadt

Dat is duidelijk - hij zegt het zelf - een persoonlijke overtuiging, niet eens met betrekking tot de dioxinecommissie, maar in verband met het optreden van bepaalde politieke groepen in de dioxinecommissie.

Voor het overige wens ik hieraan geen verdere gevolgen te verbinden, omdat het gaat om een persoonlijke mening van de heer Willockx. Dat geldt eveneens voor de persoonlijke mening van minister Gabriels.

Voorts kan ik u namens de regering zeggen dat het haar bedoeling is rekening te houden met de aanbevelingen van de dioxinecommissie. Ik heb steeds alle onderzoekscommissie beschouwd als belangrijke instrumenten van het Parlement. Immers, een onderzoekscommissie wordt niet zonder reden opgericht en leidt niet tot lichtzinnige besluiten. Integendeel, zij geven aanwijzingen waarmee de uitvoerende macht rekening moet houden bij het bepalen van het te voeren beleid. En dat zal deze regering doen met betrekking tot de aanbevelingen van de dioxinecommissie.

Ik werd zelf gedurende twee of drie uur verhoord door de leden van de dioxinecommissie en ik ben van oordeel dat de werkzaamheden ernstig en nauwgezet verliepen.

Nogmaals, de regering zal rekening houden met de aanbevelingen van de dioxinecommissie, anders heeft het geen zin nog onderzoekscommissies op te richten in dit Parlement.

De heer **Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK) : Mijnheer de voorzitter, de persoonlijke bedenkingen van de eerste minister over een onderzoekscommissie en over hoe de regering moet omgaan met de aanbevelingen en de conclusies ervan, verheugen mij.

Mijnheer de eerste minister, het spreekt voor zich dat u een correcte interpretatie geeft van deze zaak en het is goed dat u uw interpretatie nogmaals bevestigt, maar dat was vandaag niet aan de orde. Wat thans aan de orde is, is de uitspraak van de heer Willockx die indruist tegen uw interpretatie.

Volgens u, mijnheer de minister, gaf de heer Willockx zijn persoonlijke mening en u tilt er niet zwaar aan. Welnu, ik vrees dat uw weigering om - zelfs tussen aanhalingstekens - de heer Willockx met de vinger te wijzen, niet veel goeds belooft voor de onderzoekscommissie. Ofwel houdt u zich aan uw voornemens om rekening te houden met de aanbevelingen van de commissie en dan vrezen wij dat de bewoordingen van de heer Willockx eigenlijk een aankondiging zijn van het feit dat wat de oppositie in de commissie ook doet, de commissie nooit meer zal mogen doen dan dat wat de heer Willockx fijn vindt. Uiteraard zal het voor u geen enkel probleem zijn rekening te houden met aanbevelingen die de meerderheid goed vindt. Ofwel, zou u op dit ogenblik de heer Willockx hebben teruggefloten omdat hij uitsluitend de leden van

de oppositie aanvalt die deel uitmaken van de onderzoekscommissie en eigenlijk het signaal lanceerde, in zijn hoedanigheid van regeringscommissaris, dat u de aanbevelingen van de onderzoekscommissie slechts zult volgen in de mate dat zij welke inbreng dan ook van de oppositie neutraliseert.

Mevrouw **Annemie Van de Casteele** (VU&ID) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, ik kan mij slechts verheugen over het tweede gedeelte van uw antwoord, waarin u zegt dat u de commissie au sérieux zult nemen.

Ik ben het niet eens met u, mijnheer de eerste minister, als u zegt dat zowel de heer Willockx als minister Gabriels in persoonlijke naam spraken. Als zij door een journalist naar hun mening worden gevraagd, in hun hoedanigheid van minister van Landbouw en van regeringscommissaris, in een uitzending als Terzake, dan spreken zij wel in hun voornoemde hoedanigheid.

Misschien is dat moeilijk voor u, mijnheer de eerste minister, maar ik ben van oordeel dat u op de ene of andere manier aan beide heren moet duidelijk maken dat zij hun boekje te buiten gingen.

Ik dring erop aan dat u in die zin zou reageren.

Het is niet omdat regeringscommissaris Willockx alleen de oppositiepartijen Vlaams Blok en CVP met name heeft genoemd, dat hij niet de geloofwaardigheid van de hele commissie in vraag heeft gesteld door te beamen wat meneer Vantemsche beweert. Namelijk dat onderzoekscommissies onverholven aan inquisitie doen. Ik denk dat daarmee het parlement onrecht is aangedaan en uw antwoord zet dat onrecht in elk geval niet recht.

De heer **Paul Tant** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, ik weet niet of ik verheugd moet zijn over het antwoord van de eerste minister. Hij moet eerst verduidelijken of hij in eigen naam spreekt dan wel als eerste minister. Pas dan kunnen we oordelen of dit de regering al dan niet verbindt. Als u als eerste minister spreekt, dan moet hetzelfde verwacht kunnen worden van uw ministers en zeker van uw regeringscommissarissen.

Ten tweede, u verwijst naar de inquisitoriale aard van sommige ondervragingen. Ook op dat punt - ik wik mijn woorden - spreekt uw regeringscommissaris de waarheid niet, meer bepaald wanneer hij zich in het kader de zaak-Vantemsche over de wijze van vraagstelling beklagt. Hij zou zeer goed moeten weten dat Vantemsche iemand van het ministerie van Landbouw is. Meer hoeft ik daarover niet te zeggen. Hij zou beter de hand in eigen boezem steken.

Mijnheer de eerste minister, ons geloof in het ernstig nemen van de aanbevelingen van de onderzoekscommissie heeft een flinke deuk gekregen door de

Paul Tant

parallelle behandeling van het wetsontwerp in verband met Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en de onderzoekscommissie. De meerderheidsleden konden in het kader van het wetsontwerp niet anders dan een onderbouwing zoeken voor de uitgangspunten van de regering wat het voedselagentschap betreft. De leden van de onderzoekscommissie hadden dus zelfs niet meer de intellectuele vrijheid om de aanbevelingen te doen die ze wilden doen.

Tenslotte is het mij, mijnheer de eerste minister, een waar genoegen dat u terecht zegt dat de ondervraging waarvan ik het voorwerp ben geweest, ernstig was. U weet ook, mijnheer de eerste minister, dat wij concludeerden - en dat verhulden we niet - dat uw verhaal juist was. Ik heb, als lid van de oppositie, geen enkele moeite om de dingen bij naam te noemen. Maar ik heb er wel moeite mee wanneer de meerderheid zich niet meer op dezelfde manier kan gedragen. Deze commissie of een deel ervan gedraagt zich als woordvoerder van de meerderheid en daarmee doet men deze commissie onrecht aan.

De **voorzitter** : Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Mondelinge vraag van mevrouw Joke Schauvliege aan de eerste minister over "het partijpolitiek gebruik van het prinselijk bezoek aan Oostende"

Question orale de Mme Joke Schauvliege au premier ministre sur "l'utilisation par un parti politique de la visite princière à Ostende"

Mevrouw **Joke Schauvliege** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, deze week viel de uitnodiging "Vier kerst met Johan" in mijn brievenbus.

Vice-eerste minister Vande Lanotte nodigt me uit om samen kerst te vieren. Alhoewel het initiatief van de VZW Welzijnswerking om alleenstaande bejaarden uit te nodigen om kerst te vieren een bijzonder lovenswaardig initiatief is, is het totaal ongepast dat dit feestje misbruikt wordt voor partijpolitieke doeleinden. Vice-eerste minister Vande Lanotte nodigt uit en kondigt het evenement waarop prinses Astrid zal aanwezig zijn aan in de pers. Dit is partijpolitiek misbruik maken van een prinselijk bezoek. Bovendien is mevrouw Douifi, de voormalige perschef van de minister, belast met de relaties met de pers.

Mijnheer de eerste minister, wat is uw standpunt inzake het partijpolitieke misbruik van leden van de koninklijke familie? Welke deontologische code moeten de regeringsleden terzake naleven?

Eerste minister **Guy Verhofstadt** : Mijnheer de voorzitter, collega's, ik beklemtoon dat de VZW Welzijnswerking de organisator van het kerstfeest is.

Vice-eerste minister Vande Lanotte is voorzitter van de VZW waarin leden van de plaatselijke middenstand en leden van al de politieke partijen zijn vertegenwoordigd.

Het Hof heeft de VZW gevraagd de pers te verwittigen. Het is normaal dat de voorzitter die taak op zich neemt. Mevrouw Douifi werd gevraagd te helpen omdat ze heel wat ervaring heeft met de lokale en nationale pers. Dankzij de vrijwillige inzet van 180 medewerkers zullen 930 alleenstaande bejaarden gratis kerstavond vieren.

Mevrouw Schauvliege, u bent van harte welkom op het feest als vrijwilliger.

Mevrouw **Joke Schauvliege** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, ik dank de eerste minister voor zijn antwoord.

Ik herhaal dat ik enerzijds, het initiatief van de VZW Welzijnswerking lovenswaardig vind maar dat ik anderzijds, mijn bedenkingen heb bij het feit dat de vice-eerste minister het feest aankondigt waarop de prinses aanwezig zal zijn. Heeft de regering dit prinselijk bezoek officieel goedgekeurd?

Le **président** : L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Question orale de Mme Pierrette Cahay-André au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "la nouvelle technique budgétaire"

(La réponse sera donnée par le ministre des Finances)

Mondelinge vraag van mevrouw Pierrette Cahay-André aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de nieuwe begrotingstechniek"

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Financiën)

Mme **Pierrette Cahay-André** (PRL FDF MCC) : Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, il y a deux jours, la presse titrait : "En décembre, on dépense". Sans vouloir épingler l'une ou l'autre institution, il est courant d'avoir recours aux derniers crédits budgétaires en fin d'année. Il y a deux raisons à cela : tout d'abord, si les crédits ne sont pas dépensés, ils ne peuvent pas être reportés sur l'exercice suivant; ensuite,

Pierrette Cahay-André

si les crédits ne sont pas utilisés, on aurait tendance à ne pas les réinscrire au budget suivant. Il en résulte qu'en décembre, les fonctionnaires ont tendance à dépenser, parfois sans trop réfléchir, les derniers deniers de l'année.

Comme vous tous, je suis soucieuse de l'utilisation des deniers publics. Si l'on exige une certaine austérité de la part de la population, il faut pouvoir gérer les budgets de manière rationnelle.

Je vous pose donc la question, monsieur le ministre des Finances, de savoir si cela n'est pas dû au fait que les budgets sont annuels. Le parlement et le gouvernement ne pourraient-ils envisager de prévoir des budgets pluriannuels, afin d'éviter ce phénomène pervers de dépenses irréflechies en fin d'année ? Il est déjà trop tard pour cette année, mais nous pourrions y penser pour l'avenir.

M. Didier Reynders, ministre : Monsieur le président, je répondrai à Mme Cahay qu'on pourrait évidemment réfléchir à un système pluriannuel en matière budgétaire de façon à mieux tenir compte de projets plus importants. Actuellement, certaines techniques budgétaires permettent déjà d'aller dans cette direction. Inversement, on pourrait imaginer de limiter les crédits sur une période mensuelle afin de suivre de plus près les dépenses envisagées par chaque département. Il faut cependant être prudent avant de prendre de telle décision, surtout celle d'un budget pluriannuel parce que le contrôle de l'utilisation du budget est l'une des tâches principales, non seulement de l'Inspection des finances et de la Cour des comptes, mais aussi du parlement.

Par ailleurs, il est exact qu'en fin d'année, un certain nombre de dossiers s'accumulent dans les départements ou sur la table d'un Conseil des ministres. Dès lors, il est possible que des dépenses soient effectuées pour ne pas voir certains crédits abandonnés. Mais les circulaires budgétaires imposent des conditions très strictes en ce qui concerne l'utilité des dépenses. La plupart des membres du gouvernement peuvent vous le confirmer : lors du récent Conseil des ministres de fin d'année, nous avons dû chacun obtenir l'accord de l'Inspection des finances et celle du ministre du Budget pour pouvoir dépenser quelques crédits. Si les dépenses sortent des limites imposées par l'Inspection des finances et le ministre du Budget, les dossiers sont reportés à l'année prochaine et les crédits tombent en annulation.

On peut réfléchir aux solutions que vous envisagez, madame Cahay, mais il faut rester attentif à l'importance que représente le contrôle budgétaire pour le parlement.

Mme Pierrette Cahay-André (PRL FDF MCC) : Monsieur le président, je remercie le ministre de sa réponse argumentée. Etant donné que le parlement a un pouvoir de contrôle sur le budget, nous l'utiliserons et nous suivrons cette question de près.

De **voorzitter** : Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Mondelinge vraag van de heer Aimé Desimpel aan de minister van Financiën over "de aftrekbaarheid van restaurantkosten"**Question orale de M. Aimé Desimpel au ministre des Finances sur "la déductibilité des frais de restaurant"**

De heer **Aimé Desimpel** (VLD) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, tijdens de bespreking in de commissie voor de Begroting, hebt u toegezegd in het eerste trimester van volgend jaar gesprekken aan te knopen met de horeca-sector over het wegwerken van discriminerende regelgeving en om een oplossing te zoeken voor hun vele problemen.

U hebt deze week verkondigd dat u bereid bent om de restaurantkosten 100% aftrekbaar te maken. De horeca kijkt hiernaar uit, want op dat vlak worden zij gediscrimineerd ten opzichte van hun Europese partners.

Mijnheer de minister, wanneer zal deze maatregel worden ingevoerd en wanneer treedt hij in werking ? Hoewel ik het zelf onnodig acht vernam ik graag of er voorwaarden aan worden gekoppeld.

Wanneer u deze maatregel als kerst- of nieuwjaarsgeschenk wil aanbieden aan de horeca, houdt dit dan in dat de andere problemen, zoals BTW en accijnzen, op hun beloop worden gelaten, zeker tijdens het eerste trimester van volgend jaar ?

Minister **Didier Reynders** : Mijnheer de voorzitter, mijnheer Desimpel, zoals u weet, kan de horecasector niet in aanmerking komen voor een vermindering van de BTW, ten gevolge van de Europese richtlijn voor het verminderd BTW-tarief. Bovendien heb ik uw vraag reeds maandag, tijdens het begrotingsdebat, beantwoord.

Ik heb de patroonsfederatie voor beroepsrestaurantie maandagmorgen ontvangen en heb hen gezegd dat de discussie over de aftrekbaarheid van restaurantkosten kan worden heropend, mits het invoeren van een gedragscode.

Ik heb vandaag in de Ministerraad het probleem aangekaart en men heeft zijn akkoord betuigd met de oprichting van een werkgroep. Ik zal tijdens het eerste trimester van volgend jaar een voorstel aan de Ministerraad voorleggen.

De heer **Aimé Desimpel** (VLD) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik hoop dat er weldra enkele wetsvoorstellen op tafel zullen liggen.

Le **président** : L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Question orale de M. Jean-Pierre Viseur au ministre des Finances sur "la diminution du prix des carburants pour le transport routier"

Mondelinge vraag van de heer Jean-Pierre Viseur aan de minister van Financiën over "de vermindering van de brandstofprijzen voor het transport via de weg"

M. Jean-Pierre Viseur (AGALEV-ECOLO) : Monsieur le président, monsieur le ministre, les transporteurs routiers se plaignent de l'augmentation du prix des carburants. Ils se sont donc adressés à vous pour bénéficier d'une éventuelle réduction de taxes sur les carburants.

Ce matin, j'ai entendu votre réponse sur les ondes. En substance, vous estimiez que, moyennant l'accord de votre collègue, ministre des Transports, vous n'y verriez aucun inconvénient.

Premier sujet d'étonnement. Vous avez renvoyé la "patate chaude" à une de vos collègues. Or, je m'étonne que ce soit à la ministre des Transports de décider de la compétitivité du secteur des transports routiers.

Par ailleurs, est-il opportun de favoriser le transport par route, alors que tous sont unanimes à dire que le transport par route doit être soulagé en le réorientant vers le rail et la voie d'eau ? Récemment, le danger s'est encore présenté sur la route. D'ailleurs, M. Eerdekens posera une question sur la catastrophe que nous avons frôlée hier. Dès lors, la compétitivité des entreprises n'est certainement pas le seul élément à devoir entrer en ligne de compte. Réorienter le transport vers d'autres moyens est un élément important, qui correspond à la déclaration gouvernementale.

Ne s'agit-il pas là d'une sorte d'aide d'Etat, qui pourrait être considérée comme une distorsion de concurrence ? Je me base ainsi sur une partie de la réponse que vous avez adressée lors de la discussion du budget, arguant que des mesures fiscales ne pourraient être prises dans tel et tel domaine que si la Commission s'engageait au préalable à ne pas se retourner contre vous, parce que lesdites mesures pouvaient être considérées comme des aides face à la concurrence internationale.

Voilà les trois points sur lesquels je souhaitais vous interroger.

M. Didier Reynders, ministre : Monsieur le président, je confirme à M. Viseur que je rencontre assez régulièrement des représentants de fédérations d'entreprises dans des secteurs très variés. Cependant, le rendez-vous n'était pas vraiment fixé pour hier. Une autre

réunion m'attendait au Palais des Congrès de Liège. Or, des camionneurs accompagnés d'une dizaine de semi-remorques ont débarqué sur la place et souhaitaient débattre d'un problème avec moi. Je les ai donc reçus.

Deux demandes émanent de l'Union professionnelle des transporteurs routiers, probablement relayées par d'autres fédérations dans le secteur, et portant notamment sur une révision de la technique de paiement de la taxe de circulation. Il s'agit, en fait, d'échelonner sur l'année le paiement de la taxe qui, depuis peu, est demandé en début d'année. J'ai fait savoir que j'allais examiner, avec mon administration, au sein du département des Finances, les possibilités d'échelonnement. A priori, je ne vois pas de grandes difficultés en la matière, sauf peut-être d'ordre administratif.

Ils m'ont en outre demandé s'il était possible de s'aligner sur les méthodes en vigueur dans des pays voisins, c'est-à-dire le remboursement d'une partie des frais occasionnés par la consommation du gasoil routier.

En réponse à votre dernière question, il ne s'agit pas là d'une aide d'Etat à proprement parler, puisque l'Europe fixe des minima. Etant donné que nous nous situons largement au-dessus des minima et que nous restons dans le cadre de ces limites, il n'y a aucune remarque à apporter en la matière. Ainsi, nous pourrions soit diminuer le taux, soit rembourser une part, ces conditions étant réunies.

Enfin, je n'ai renvoyé ni une patate chaude, ni une patate froide à une collègue. Elle s'est d'ailleurs exprimée dans le même sens que moi ce matin. Le problème est de savoir si une telle réglementation prise en Belgique poserait un problème de concurrence à l'égard des pays voisins.

Pour le savoir, il faut participer au Conseil des ministres des Transports, ce que fait Mme Durant en sa qualité de ministre des Transports et de la Mobilité. Dès lors, elle examinera cette situation.

Nous en avons également parlé ce matin en Conseil des ministres. Nous verrons dans les prochains mois si une telle mesure de sauvegarde de la concurrence d'un secteur économique en Belgique est compatible, non seulement avec les règles de concurrence européennes mais aussi avec la volonté exprimée par le gouvernement de favoriser d'autres modes de transport. Toutefois, je vous rappelle que la route représente, aujourd'hui, en matière de transport de marchandises, la part la plus importante du transport. Le chemin de fer représente, selon les statistiques, environ 10%. Nous ne pouvons évidemment pas inverser les choses de manière immédiate.

Didier Reynders

Il faudra donc dresser un état des lieux entre l'effort que nous voulons faire pour aider un secteur en Belgique si des pays voisins font la même démarche et notre volonté d'assurer la mobilité dans notre pays.

M. Jean-Pierre Viseur (AGALEV-ECOLO) : Monsieur le président, monsieur le ministre, le problème de fond reste tout de même celui du transport des marchandises pour lequel la route est le moyen le plus utilisé. Or, tout le monde s'en plaint. Chacun aujourd'hui se pose la question de savoir ce que l'on pourrait faire pour qu'il y ait moins de camions sur nos autoroutes.

En outre, il serait plus intéressant d'essayer de ne pas toujours faire de l'harmonisation par le bas. Cela se fit déjà dans le secteur de la marine marchande, du dragage et du remorquage, non seulement au détriment des finances publiques, mais également au détriment de la politique que l'on veut mener.

Sans nier le problème de compétitivité, je ne peux qu'encourager le gouvernement à prendre des contacts avec les pays voisins afin d'aplanir les distorsions de compétitivité. Ce type de problème ne se résout pas forcément par l'harmonisation vers le bas.

De **voorzitter** : Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Mondelinge vraag van mevrouw Leen Laenens aan de minister van Financiën over "het millennium-geschenk aan de derde wereld"

Question orale de Mme Leen Laenens au ministre des Finances sur "un cadeau de millénaire au tiers monde"

Mevrouw **Leen Laenens (AGALEV-ECOLO)** : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, deze maand wordt er veel geld uitgegeven aan geschenken. Dit jaar is het trouwens een speciale gelegenheid om geschenken uit te delen.

Mijnheer de minister, uw Britse collega, minister Brown, heeft uitdrukkelijk gevraagd of elke land bereid is om de bilaterale schulden van de 26 armste landen ter wereld kwijt te schelden. Intussen wordt die vraag wereldwijd door 17 miljoen mensen gesteund. Bent u bereid dat te doen ? De Top van Keulen was hiervoor bepalend. Toen werden namelijk de miljoenen petitie's overhandigd en waren wij bij de groep van progressieve landen. Men heeft het initiatief genomen om tot een belangrijke kwijtschelding over te gaan, namelijk 19 miljard frank over veertig jaar. Sindsdien zijn we niet alleen door Engeland maar ook door Amerika ingehaald. President Clinton stelde voor om de bilaterale schulden aan Amerika kwijt

te schelden en werd hierin bijgetreden door de Senaat. De vraag is nu of België bereid is om die stap ook te zetten. Het gaat niet zozeer om de nominale waarde van de schuldenlast maar wel om wat ze op de markt nog waard is.

Minister **Didier Reynders** : Mijnheer de voorzitter, mevrouw Laenens, ik ben bereid het Engelse voorbeeld te volgen. In de begroting voor 2000 heeft de regering een bedrag van 800 miljoen frank uitgetrokken voor dit initiatief. In het begin van 2000 zal ik een werkgroep samenstellen en ik hoop dat het mogelijk is om een oplossing te vinden met het bedrag dat hiervoor in de begroting is opgenomen.

Mevrouw **Leen Laenens (AGALEV-ECOLO)** : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, dit is goed nieuws voor de 360 000 mensen in België die deze vraag steunen. Als berekeningen uitwijzen dat 800 miljoen frank slechts volstaat voor een gedeeltelijke kwijtschelding, hoop ik dat we in de volgende jaren of via een begrotingsaanpassing toch tot volledige kwijtschelding zullen overgaan.

De **voorzitter** : Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Mondelinge vraag van de heer Patrick Lansens aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de oliebestrijding op zee"

Question orale de M. Patrick Lansens à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la lutte contre la marée noire en mer"

De heer **Patrick Lansens (SP)** : Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, vorige week werden wij geconfronteerd met olievervuiling voor de Belgische kust ter hoogte van De Panne. Tevens is er een tanker gebroken voor de Bretoense kust. Naar aanleiding van deze ongevallen heb ik mij afgevraagd wat er zal gebeuren als zich bij ons ooit een ongeval voordoet dat even ernstig is als dat voor de kust van Bretagne. Zijn de Belgische hulpdiensten dan in staat om dit op een doeltreffende manier aan te pakken ? Een tweetal jaren geleden is er op vraag van het departement Leefmilieu een studie uitgevoerd om een inventaris te maken van al het benodigde materieel om een dergelijke ramp onmiddellijk aan te kunnen pakken. Ik weet dat in die studie een aantal conclusies en aanbevelingen werden geformuleerd inzake prioritaire investeringen voor de komende jaren om bijvoorbeeld de civiele bescherming van Jabbeke, de marine en de beheerseenheid van het mathematisch model van de Noordzee beter uit te rusten. De conclusie was dat nog

Patrick Lansens

een aantal investeringen moesten gebeuren om een dergelijke ramp doeltreffend te kunnen bestrijden, voor zover dit tenminste mogelijk is. Het is immers duidelijk dat men hoe dan ook afhankelijk van de weersomstandigheden slechts een klein deel van een dergelijke olievlek kan opzuigen.

Het is duidelijk dat de rest van de vervuiling in dispersie moet worden gebracht in de waterkolom. Hoe dan ook zal de invloed op het milieu zeer negatief zijn.

Overeenkomstig de door ons ondertekende internationale verdragen zijn we verplicht om te trachten, tenminste wat het gedeelte van de zee betreft waarvoor we verantwoordelijk zijn, de uitbreiding van de ramp te voorkomen.

Op die manier verschuift het probleem zo weinig mogelijk naar aanpalende zeegebieden, die onder de bevoegdheid van een buurland vallen.

Mevrouw de minister, aanvaardt u de conclusies van de studie en hebt u reeds overleg gepleegd met de ministers van Binnenlandse Zaken en Defensie? Er worden immers verschillende departementen bij betrokken, niet alle aspecten vallen onder uw bevoegdheid. Bent u bereid met uw collega's te overleggen om na te gaan welke investeringen mogelijk zijn teneinde beter voorbereid te zijn op dergelijke rampen?

Minister **Magda Aelvoet**: Mijnheer de voorzitter, zoals de heer Lansens het duidelijk formuleerde, zijn er verschillende departementen die met elkaar moeten samenwerken. Wat leefmilieu betreft heeft de administratie naar aanleiding van de studie die werd uitgevoerd, ook nagegaan welke de financiële middelen zijn waarover ze beschikt om een eerste stap in de goede richting te kunnen zetten. Uit een eerste raming is gebleken dat een bedrag van 100 miljoen nodig is. Het departement Leefmilieu beschikt, zoals u weet, over een zeer klein budget. In de begroting 2000 is daar een eerste klein bedrag voor uitgetrokken en ter gelegenheid van de begrotingscontrole in februari, zal ik trachten een iets groter bedrag te reserveren.

Daarnaast heb ik reeds overleg gepleegd met een aantal collega-ministers. De suggestie om ze samen rond de tafel te brengen en afspraken te maken betreffende dit concreet punt, is een goede suggestie en zal ik zeker overwegen.

De heer **Patrick Lansens** (SP): Mijnheer de voorzitter, de minister erkent dat er een probleem is en dat we nog niet voldoende zijn voorbereid om dergelijke problemen doeltreffend te bestrijden. Ze spreekt van een uitgave van 100 miljoen frank vanuit het departement Leefmilieu. Maar als we ooit met een dergelijke ramp worden gecon-

fronteerd, wordt de schade voor onze kust alleen op 600 tot 700 miljoen frank geraamd. Het is dus essentieel om in de volgende jaren werk te maken van ernstig overleg. Ik verneem dat de minister hiertoe bereid is.

Le **président**: L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Question orale de Mme Colette Burgeon à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'épidémie de bronchiolite et la pénurie de médicaments"

Mondelinge vraag van mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de bronchiolitisepidemie en de geneesmiddelenchaarste"

Mme **Colette Burgeon** (PS): Monsieur le président, madame la ministre, les médias nous ont appris dernièrement qu'il y avait eu une épidémie de bronchiolite. Cette maladie est relativement dangereuse, surtout pour les enfants, puisqu'elle peut déboucher sur des bronchites et des pneumonies. Elle est provoquée par un virus et atteint principalement les bébés de moins d'un an.

On a également appris que les pharmacies avaient été confrontées à une pénurie des médicaments contre la bronchiolite, qui sont principalement des aérosols et des bronchodilatateurs.

Voilà la raison de ma question.

Madame la ministre, cette information est-elle exacte? Combien de cas ont-ils été recensés? Comment est-il possible que les pharmacies connaissent une pénurie, surtout pour une maladie qui n'est pas bénigne? Enfin, quelles dispositions avez-vous prises en vue de rassurer la population?

Mme **Magda Aelvoet**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, pour ce qui est de l'épidémie, mes services confirment que cette année, comme les années précédentes, nous connaissons ce type d'épidémie, sans qu'elle ait une plus grande ampleur.

En ce qui concerne la pénurie de médicaments, elle n'est pas totale. Toute une série de médicaments sont encore disponibles. La pénurie concernerait seulement les aérosols, et ce uniquement dans certaines régions.

Une petite enquête a par ailleurs encore été réalisée, à ma demande, ce matin, par l'Inspection pharmaceutique, afin d'obtenir davantage de détails à ce sujet. Il m'est confirmé que les grossistes en Belgique disposent, pour le moment, de suffisamment d'aérosols, mais que se posera toutefois un problème quant à leur distribution. Partant, il importe de signaler qu'aucune pénurie n'aura

Magda Aelvoet

lieu au niveau du système grossiste, mais des démarches doivent être entreprises rapidement de sorte que les pharmacies se ravitaillent auprès de grossistes différents de leur fournisseur habituel. Voilà les éléments de réponse que je peux vous apporter.

Mme **Colette Burgeon** (PS) : Monsieur le président, je remercie madame la ministre pour les réponses qu'elle nous a fournies. Je constate qu'il ne se pose donc pour l'essentiel qu'un problème de distribution. Je déplore un peu ce fait, car même s'il s'agit ici d'une maladie qui - heureusement, du reste - ne provoque pas la mort, ce problème pourrait s'étendre à d'autres situations plus cruciales, si d'autres maladies beaucoup plus graves devaient se développer de manière quasi épidémique, quoiqu'une bronchite ou une pneumonie ne soient pas bénignes pour un nourrisson. Je pense que nous sommes confrontés en cette matière également à des difficultés en termes de communication.

Le président : L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Question orale de M. Luc Paque à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la concertation préalable à l'élaboration de la création de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire"

Mondelinge vraag van de heer Luc Paque aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het voorafgaand overleg betreffende de oprichting van het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen"

M. **Luc Paque** (PSC) : Monsieur le président, madame la ministre, au début de ce mois, en commission de la Santé publique, lors de la discussion générale sur le projet de loi portant création de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire, je vous avais demandé si une concertation préalable avait été organisée avec les administrations et le secteur. A cette question, vous m'aviez alors répondu par l'affirmative - et je m'en réfère au rapport.

Toutefois, entre-temps, au sein de la commission d'enquête sur la crise de la dioxine, nous avons entendu les réactions de diverses personnes auditionnées, selon lesquelles les administrations n'avaient pas été consultées à ce propos. J'en veux pour preuve la déclaration d'un haut fonctionnaire de l'Agriculture par laquelle celui-ci nous faisait part cette semaine de ses craintes quant à la future Agence, en raison notamment de la non-consultation - ou de la très faible consultation - des secteurs à ce sujet.

Madame la ministre, pourriez-vous dès lors, d'une part, me préciser votre sentiment sur cette question et, d'autre part, me confirmer à nouveau ce que vous m'aviez déclaré lors de la réunion de la commission de la Santé publique ? Et dans l'hypothèse où ces contacts auraient effectivement eu lieu, pourriez-vous me spécifier avec quelles administrations et à quel moment dans le cadre de l'élaboration de ce projet ?

Mme **Magda Aelvoet**, ministre : Monsieur le président, monsieur Paque, je peux vous confirmer à nouveau aujourd'hui ce que je vous ai déclaré en commission, à savoir le fait que, dès le début de ma participation à ce gouvernement, j'ai organisé des réunions de concertation avec les différentes administrations concernées. Je me rappelle avoir assisté à mes toutes premières réunions en tant que ministre dès le mois de juillet, au moment où ce gouvernement a justement élaboré le texte portant création de l'Agence fédérale. En conséquence, je peux vous affirmer qu'ont été tenues au mois de juillet plusieurs réunions de concertation, auxquelles ont participé simultanément des délégations, composées chacune de cinq à six personnes, représentant les départements de l'Agriculture, de l'Inspection pharmaceutique, des Denrées alimentaires et de l'IEV. Par exemple, M. Vantemsche faisait lui-même partie de ces délégations, car je l'ai vu plusieurs fois au cours de ces réunions.

Maintenant, bien sûr, l'on peut toujours reprocher à ces contacts de ne pas avoir été tout à fait satisfaisants ou de ne pas avoir été suffisamment nombreux. Ou bien encore peut-on déplorer un manque d'investissement en temps afin de les réaliser au mieux. Mais ce sont là des questions d'appréciation individuelle. Quoi qu'il en soit, je tiens à confirmer en toute sérénité que ces réunions ont bel et bien été organisées. En outre, de nombreux contacts ont encore été pris lors de la gestion de la crise de la dioxine. Et, à titre d'exemple, sachez que j'ai reçu de multiples documents émanant de divers membres de l'administration des Denrées alimentaires, lesquels comportaient des visions tout à fait contradictoires relativement à la création même de l'Agence.

C'est le droit des gens. Ils peuvent s'exprimer, je n'y vois aucun mal, mais je vous confirme que ces réunions ont eu lieu et qu'à l'avenir, ces contacts seront encore intensifiés une fois que le projet aura été voté car une base politique claire est indispensable avant de pouvoir mettre les choses en route.

M. **Luc Paque** (PSC) : Monsieur le président, je remercie la ministre pour sa réponse. J'ai l'impression que la communication n'est pas très bonne entre les cabinets et les différentes administrations.

Luc Paque

Dès lors, je ne peux qu'inviter le gouvernement à s'atteler à rétablir le partenariat entre les cabinets et l'administration, si chaleureusement souhaité par le premier ministre au mois de juillet. J'espère que cela fonctionnera mieux à l'avenir.

De **voorzitter** : Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Mondelinge vraag van mevrouw Frieda Brepoels aan de minister van Binnenlandse Zaken over "controle- en inzagerecht van de parlementsleden en werking van de commissie voor de toegang tot bestuursdocumenten"**Question orale de Mme Frieda Brepoels au ministre de l'Intérieur sur "le droit de contrôle et de regard des parlementaires et le fonctionnement de la commission pour l'accès aux documents administratifs"**

Mevrouw **Frieda Brepoels** (VU&ID) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, aan de hand van een concreet voorbeeld heb ik enkele vragen aangaande het vernoemde inzagerecht.

Op 9 september 1999 interpelleerde ik de minister van Landbouw over een concreet dossier dat toen was afgehandeld. Dat had te maken met een mogelijke tweede besmettingsbron in het licht van de dioxinecrisis. Ik vroeg hem of ik het dossier kon inkijken na zijn antwoord. Hij zei dat dit kon. Nadien zei zijn kabinetschef echter dat er over dat onderwerp geen dossier bestond. Ik heb mij dan tot de diensten van de Kamer gewend, die mij zegden dat ik als elke burger in dit land de wet op de openbaarheid van bestuur kon hanteren om inzage te krijgen in dat dossier. Dit is echter een hele procedure, maar ik heb ze nu wel doorlopen. Ik heb een brief gericht aan de secretaris-generaal van het ministerie van Landbouw. Na 30 dagen had ik nog geen antwoord en heb ik hem opnieuw een brief gestuurd. Tegelijkertijd heb ik de commissie voor de toegang tot bestuursdocumenten dezelfde brief bezorgd. Deze commissie antwoordde mij schriftelijk dat het dossier ontvankelijk is en volledig in orde en dat het zal worden behandeld op een latere datum, waardoor de termijn van dertig dagen ook reeds verstreken zal zijn. Nadien ontvang ik opnieuw een brief van deze commissie waarin men mij vertelt dat men het dossier niet volledig heeft kunnen behandelen op de vastgestelde datum, omdat men van het ministerie van Landbouw een zeer complexe en omvangrijke nota had ontvangen over dit dossier. Het dossier zou opnieuw worden behandeld in de loop van december 1999. Verder wijst men erop dat de termijnen blijven lopen.

Mijnheer de minister, u weet dat ik op dit ogenblik mij enkel nog tot de Raad van State kan wenden om inzage in dit dossier te krijgen, iets waarop ik als parlements lid toch recht heb.

Mijnheer de minister, ten eerste stel ik vast dat het van weinig openheid en respect voor het Parlement getuigt dat de minister van Landbouw mij dat dossier niet onmiddellijk ter inzage heeft gegeven. Dat zou heel het probleem hebben opgelost. Als ik dan in het kader van de procedure een secretaris-generaal van een ministerie aanschrijf, heeft die dan instructies van de regering hierover gekregen hoe en op welk dossier al dan niet moet worden geantwoord? Het getuigt eveneens van weinig respect dat ik zelfs geen enkel antwoord van het ministerie ontvang. Dat geldt nog sterker voor de tweede brief, die ook aan de commissie werd verstuurd. Ik vraag mij af of elke burger die zich tot deze commissie wendt, ook dergelijke lijdensweg moet gaan om inzage in een dossier te krijgen. Nu ik mij alleen nog tot de Raad van State kan wenden, vindt u dat dit de manier is waarop wij inzagerecht in dossiers moeten krijgen? Bij gemeenteraden en provincieraden krijgt men inzage in een dossier na afspraak met de secretaris of de griffier. Misschien kunnen wij dergelijke oplossing ook overwegen.

M. Antoine Duquesne, ministre : Monsieur le président, chère collègue, comme j'ai souvent eu l'occasion de le dire, la loi est la loi, elle s'impose à tous et à chacun, aux citoyens et aux ministres comme aux parlementaires.

La loi qui a instauré cette commission ne prévoit aucun mécanisme particulier pour les parlementaires. Ces derniers peuvent agir dans le respect du Règlement de la Chambre sans avoir égard, monsieur le président - quoiqu'on le fasse bien souvent -, à des dossiers individuels, que ce soit par voie d'interpellations, de questions écrites ou orales, ou demandes d'explication.

Vous pouvez aussi aller plus loin, madame, et compléter la loi en déposant une proposition de loi, avec une majorité parlementaire pour la soutenir. Mais, pour l'instant, c'est ainsi que sont les choses.

De **voorzitter** : Ik heb mijn bedenkingen daarbij.

Mevrouw **Frieda Brepoels** (VU&ID) : Ik ook, mijnheer de voorzitter. Ik ben blij dat u dat ook zo ziet. Ik heb die zaak hier trouwens niet in eerste instantie als parlements lid aangekaart. Mijnheer de minister, ik heb u uitdrukkelijk gevraagd of die procedure voor elke burger op een dergelijke manier verloopt. Dan vraag ik mij werkelijk af waarom wij een wet op de openbaarheid hebben uitgewerkt.

Ik heb een dossier geciteerd als parlements lid, waaromtrent ik een heel beperkt antwoord van de minister had ontvangen. Het is mijn recht inzage te vragen in dat dossier, teneinde klaarheid te krijgen in bijvoorbeeld

Frieda Brepoels

analyses van labs of andere elementen van het onderzoek. U geeft mij een zeer kort antwoord. Het Parlement zal terzake zeker een initiatief moeten nemen. Ik heb u ook geen antwoord horen geven op de vraag hoe de toestand voor de doorsnee burger is, voor wie deze commissie tenslotte werd opgericht.

Minister **Antoine Duquesne** : Als u een initiatief neemt zal ik er de nodige aandacht aan schenken.

De **voorzitter** : In het Nederlands !

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Question orale de M. Claude Eerdekens à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports et au ministre de l'Intérieur sur "l'accident qui s'est produit sur le ring de Bruxelles et le déversement de substances hautement toxiques qui s'en est suivi"

(La réponse sera donnée par le ministre de l'Intérieur)

Mondelinge vraag van de heer Claude Eerdekens aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer en aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het ongeval op de Brusselse ring waarbij uiterst giftige stoffen zijn vrijgekomen"

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Binnenlandse Zaken)

M. **Claude Eerdeken**s (PS) : Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, je souhaiterais poser quelques questions à monsieur le ministre de l'Intérieur sur l'accident de circulation qui s'est produit hier sur le ring près de Zaventem. Les médias ont fait état de cet accident et de la perte de fûts contenant des produits hautement toxiques. La phase 2 du plan catastrophe fut déclenchée. Nous avons entendu le responsable de la sécurité du service d'incendie signaler que ces produits étaient à ce point dangereux qu'ils étaient comparables à ceux qui, à Bhopal, avaient provoqué la mort de 6 600 personnes.

Il faut avant tout vérifier le sérieux de cette information tout à fait alarmiste. Quelle est la nature de cet accident ? Des fûts contenant des produits hautement toxiques ont-ils été déversés sur la chaussée ? Quelle est la nature de ces produits ? Etaient-ils à ce point dangereux qu'ils étaient susceptibles de provoquer la mort de citoyens ? Toutes les mesures ont-elles été prises pour éviter tout dommage à des tiers ? Comment réglemente-t-on ce type de transport ? Faut-il, pour des produits hautement toxiques, une autorisation spécifique par

transport ? Y avait-il en l'espèce une autorisation ? Dans l'affirmative, les conditions de l'autorisation ont-elles été respectées ? Est-on sûr que pour l'avenir, toutes les garanties peuvent être données en termes de sécurité publique pour éviter la répétition de semblable accident ?

M. **Antoine Duquesne**, ministre : Monsieur le président, monsieur Eerdeken, vos questions sont évidemment pertinentes. J'ai demandé au bourgmestre de Zaventem un rapport circonstancié sur les événements. J'ai également demandé un rapport à la protection civile.

Heureusement, la comparaison avec Bhopal n'est pas de mise. Des fûts sont en effets tombés d'un camion. Ils contenaient une substance corrosive, du méthane sodium 510 GL - il s'agirait d'un herbicide -, qui se serait répandu sur la chaussée.

Vu la nature du produit et le lieu de l'accident, le service d'incendie de Zaventem a fait appel à la protection civile, plus précisément à l'unité permanente de Liedekerke. Les fûts échappés du véhicule ont alors été conditionnés par la protection civile et la firme qui a fabriqué le produit a été appelée pour les évacuer. Lors de leur intervention, les agents de la protection civile ont utilisé des tenues de protection chimique et des appareils respiratoires.

Les circonstances nécessitaient, me dit-on, la mise en oeuvre de la phase 2 du plan d'urgence, ce qui sous-entend la coordination des opérations par le bourgmestre de Zaventem.

J'ai demandé des rapports complémentaires pour vérifier que de tels transports se font dans des conditions maximales de sécurité. Cela n'est pas de ma compétence. J'assume les conséquences lorsque l'accident se produit. Je constate avec plaisir que les services de secours ont agi efficacement. Ils sont intervenus à temps et ont pu limiter les conséquences de l'accident.

M. **Claude Eerdeken**s (PS) : Monsieur le président, je prends bonne note des explications données par le ministre.

Mais il me serait agréable d'obtenir des précisions écrites concernant les conditions spécifiques de ce transport en matière d'autorisation, de surveillance et de manquements éventuels.

M. **Antoine Duquesne**, ministre : J'y veillerai, monsieur Eerdeken.

De **voorzitter** : Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Mondelinge vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Justitie over "de nieuwe afvloeiingsmaatregel voor gevangenen"

Question orale de M. Bart Laeremans au ministre de la Justice sur "la nouvelle mesure de dégageement de détenus"

De heer **Bart Laeremans** (Vlaams Blok) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, u bent terecht niet ingegaan op de vraag vanuit onder meer de extreem linkse hoek, om een algemene collectieve gratie uit te vaardigen. Tegelijkertijd heeft de commerciële Nederlandstalige omroep echter gewag gemaakt van een maatregel die u zou uitvaardigen en die in de praktijk ook op een collectieve gratie zou neerkomen, in de zin dat ze neerkomt op een maatregel in het kader van de voorlopige vrijlating met het oog op genade. In die context wil ik er u op wijzen dat er sinds de jaren '80 al vele rondzendbrieven zijn verstuurd met noodmaatregelen om mensen veel vroeger dan de wet Lejeune toelaat massaal vrij te laten en dit na een derde, een vierde en soms een zevende van hun straf te hebben uitgezeten.

Mijnheer de minister, kunt u mij uitleg geven bij de maatregel die u nu gaat uitvaardigen ? Is dat een maatregel die hierin past ? Waarom vaardigt u die uit ? Op hoeveel mensen heeft ze betrekking ? Is de maatregel tijdelijk ? Is het een kerst- of millenniumgeschenk ? Kunt u deze Kamer daarover meer uitleg geven ?

Minister **Marc Verwilghen** : Mijnheer de voorzitter, collega Laeremans, ik neem er nota van dat u de aalmoezeniers als uiterst links beschouwt. Ik kan u alleen maar zeggen dat de maatregel waarover het hier gaat en die u als een afvloeiingsmaatregel catalogeert, hoegenaamd geen afvloeiingsmaatregel is. Het is een omzendbrief van 22 december die inhoudt dat de vervangende gevangenisstraf, van toepassing wanneer men een boete niet betaalt, niet in aanmerking komt voor de verrekening van de straf die men moet uitzitten in geval van voorlopige invrijheidstelling. U had het over een andere rechtsfiguur die al enige tijd in onbruik is geraakt en niet meer bestaat. De voorlopige invrijheidstelling geldt voor gevangenisstraffen van minder dan 3 jaar. U weet dat de vervangende gevangenisstraffen verleden eeuw het daglicht hebben gezien. Toen kende men twee vormen van straffen : de gevangenisstraf en de boete. Indien men zijn boete niet kon betalen, kreeg men een vervangende gevangenisstraf van maximum 3 maanden. Het is dit systeem dat wegvalt en dat heeft ook een financiële reden. U weet dat een opsluiting per dag 4 000 frank per gevangene kost. Dat weegt dus qua kostprijs niet op tegen de maatregel die hier wordt genomen. Het is absoluut geen kerstgeschenk. Het is het behoeden van onze staatskas voor meer schuld, enerzijds en het verwijderen van een in onbruik geraakte straf, anderzijds.

De heer **Bart Laeremans** (Vlaams Blok) : Mijnheer de minister, als het behoeden van de staatskas een reden moet zijn om gevangenen sneller vrij te laten, dan kunt u de gevangenen beter sluiten.

Daarnaast spreekt u over de aalmoezeniers als zijnde uiterst links, maar ik heb het over de Liga van de Rechten van de Mens die heel de tijd aandringt op vervroegde vrijlatingen. U weet zeer goed dat zij mensen van uiterst linkse signatuur zijn : SP, Agalev. Zij hebben het strafbeleid in dit land de laatste jaren sterk ondermijnd. Wij hebben in elk geval nog geen kennis genomen van die rondzendbrief en we zullen die bestuderen. Wanneer u zegt dat de voorlopige vrijlating nog iets anders is dan genade, dan zou ik willen beklemtonen dat de rondzendbrieven in het kader van de voorlopige vrijlating wel degelijk neerkomen op genade. Het gaat over de dienst individuele gevallen en genade en over voorlopige vrijlating met het oog op genade. Dat is dus wel degelijk een collectieve gratie. Als die niet meer bestaat, zult u dat in de commissie eens moeten uitleggen, maar tot op heden gaan wij er in de commissie vanuit dat die nog wel bestaat.

Le président : L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Question orale de Mme Jacqueline Herzet au ministre de la Justice sur "les enquêtes à propos des témoins X"

Mondelinge vraag van mevrouw Jacqueline Herzet aan de minister van Justitie over "de onderzoeken betreffende de X-getuigen"

Mme **Jacqueline Herzet** (PRL FDF MCC) : Monsieur le président, monsieur le ministre, depuis ces deux dernières semaines, la justice se retrouve à nouveau au centre de turbulences. Je pense à l'affaire Lecrenier qui a relancé le débat sur les libérations conditionnelles et, ipso facto, celui sur les peines incompressibles, à la libération de Nihoul avec toutes les inquiétudes et interrogations qu'elle soulève et les conférences de presse et les remous qu'elle suscite.

Je vous rappelle qu'une pétition, réunissant 53 000 signatures, demandant simplement que la vérité soit faite, a été remise au président de la Chambre. A ce sujet, il serait temps, monsieur le ministre, que l'on connaisse enfin la vérité sur ce qui s'est passé à la cellule d'enquête de Neufchâteau et spécialement en ce qui concerne les dossiers des témoins X.

Vous vous rappelez peut-être que certains enquêteurs ont été pris à partie assez durement par la presse qui contestait les méthodes employées et la qualité du travail

Jacqueline Herzet

réalisé. Ces enquêteurs vous ont demandé, par l'intermédiaire de leur avocat, d'entamer des démarches auprès du juge d'instruction et du parquet afin de déterminer si, oui ou non, ils ont correctement effectué leur travail.

Le 16 novembre, vous avez déclaré avoir entrepris cette démarche. Qu'en est-il aujourd'hui ? Est-il exact que vous avez demandé à votre cabinet une troisième relecture ? Actuellement, a-t-il été possible de déterminer si la cellule d'enquête a effectué correctement son travail ? Il s'agit pour certains de retrouver leur honneur et de se voir laver de tout soupçon, ce qui est important.

M. Marc Verwilghen, ministre : Monsieur le président, chers collègues, dans cette affaire, il faut faire une distinction entre l'enquête, c'est-à-dire la méthodologie et la discipline qui a été à la base de la façon de travailler des enquêteurs, et la fiabilité des témoins sous X.

En ce qui concerne le premier point, j'attends la fin des procédures entamées auprès des instances bruxelloises. On m'a fait savoir que la dernière procédure devrait arriver à son terme le 13 janvier 2000.

A ce moment-là, des arrangements pourront être pris afin de déterminer la marche à suivre en ce qui concerne les évincements provisoires des enquêteurs en question.

En ce qui concerne la fiabilité des témoins sous X, j'ai demandé un état des lieux des dossiers clôturés aux divers procureurs généraux. En effet, des affaires sont traitées dans différents ressorts. Je me prononcerai dès que je serai en possession des éléments d'information nécessaires.

Pour les dossiers en cours, il faudra encore attendre avant de pouvoir prendre une décision.

Mme **Jacqueline Herzet** (PRL FDF MCC) : Monsieur le président, je tiens à remercier le ministre.

Connaître et faire connaître la vérité est la meilleure façon de redonner confiance en la justice, en nos institutions ainsi qu'en les hommes et les femmes qui les servent.

Etant donné vos fonctions passées et présentes, vous me semblez le mieux placé actuellement pour aller jusqu'au bout des choses.

Vous me connaissez bien, monsieur le ministre, et vous savez que je reviendrai sur le sujet, si nécessaire, car tous nous désirons connaître la vérité.

M. Marc Verwilghen, ministre : Monsieur le président, je voudrais intervenir brièvement pour dire à Mme Herzet que j'ai toujours défendu le même point de vue.

Pour les dossiers clos, s'il n'y a pas d'élément secret, ils seront accessibles à tous ceux qui ont intérêt à avoir accès aux dossiers.

En ce qui concerne les affaires en cours, les délais doivent être respectés mais je peux vous garantir que je n'ai pas demandé une troisième relecture à mon cabinet. Je ne suis aucunement compétent pour me substituer au pouvoir judiciaire.

De **voorzitter** : Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Samengevoegde mondelinge vragen van :

- de heer **Tony Van Parys** aan de minister van Justitie over "de voorstellen van de commissie voor de gerechtelijke achterstand"

- de heer **Bart Laeremans** aan de minister van Justitie over "de tussentijdse conclusies van de commissie voor de gerechtelijke achterstand"

- de heer **Jean-Jacques Viseur** aan de minister van Justitie over "de conclusies van de commissie belast met het onderzoek van de problematiek rond de gerechtelijke achterstand"

Questions orales jointes de :

- **M. Tony Van Parys** au ministre de la Justice sur "les propositions de la commission de l'arriéré judiciaire"

- **M. Bart Laeremans** au ministre de la Justice sur "les conclusions intermédiaires de la commission de l'arriéré judiciaire"

- **M. Jean-Jacques Viseur** au ministre de la Justice sur "les conclusions de la commission chargée d'examiner la problématique de l'arriéré judiciaire"

De heer **Tony Van Parys** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, het fundamenteel probleem van de gerechtelijke achterstand in Brussel is ons goed bekend.

Mijnheer de minister, u hebt een commissie opgericht om na te gaan op welke wijze dat probleem kan worden opgelost.

Blijkbaar maakte deze commissie een tussentijds rapport en zoals dit het geval is bij alle vertrouwelijke rapporten, was er ook in dit geval een lek, waardoor via de pers kennis kon worden genomen van een aantal aanbevelingen van de commissie.

Een van de aanbevelingen - althans volgens de pers - is dat op het vlak van de gerechtelijke achterstand in Brussel een afwijking zou worden voorgesteld op de

Tony Van Parys

taalwetgeving. Men zou voorzien in een tijdelijk buitengewoon kader van magistraten, wat ons in staat zou moeten stellen eentalige Franstaligen te benoemen en dit tegen de bepalingen van de taalwet in.

Mijnheer de minister, een dergelijk scenario is voor de Vlamingen onaanvaardbaar en zelfs onbespreekbaar. Wij gaan ervan uit - en hierbij verdedig ik de thesissen die ook door het Vlaams pleitgenootschap werd verdedigd - dat wanneer men recht spreekt in Brussel, men tweetalig moet zijn. Tweetaligheid moet een vereiste zijn voor de goede rechtsbedeling in Brussel.

Mijn concrete vraag is dan ook of de commissie werkelijk voorstelde tijdelijk de taalwet te omzeilen. En overweegt u het nemen van initiatieven in die zin?

De **voorzitter**: Mijnheer Laeremans, alvorens u het woord te geven, wil ik u het volgende laten opmerken.

Aanvankelijk werden voor de vergadering van deze namiddag geen vragen aan de agenda geplaatst, omdat bijna dertig uur werd gedebatteerd over de begroting en dat tijdens deze bespreking heel wat vragen werden gesteld. Trouwens, de heer Bourgeois stelde reeds een vraag over dit onderwerp tijdens de begrotingsbespreking.

Ces questions ont déjà été abordées, notamment par M. Bourgeois, lors de la discussion du budget.

C'est d'ailleurs la raison pour laquelle j'assiste le plus possible aux séances.

De heer **Bart Laeremans** (Vlaams Blok): Mijnheer de voorzitter, zowel de vraag van de heer Van Parys als van mijzelf werden toegevoegd aan de vraag van de heer Viseur.

Aanvankelijk was het onze bedoeling deze vragen te stellen in de commissie, na het kerstecres, maar wij begrepen dat de Ministerraad niet morgen, maar vandaag plaatsvond en in de pers werd al enkele keren aangekondigd dat de problematiek waarover wij vragen wilden stellen, tijdens deze Ministerraad ter sprake zou komen.

Daarom vond ik het aangewezen mijn vraag toch te stellen, opdat uiteindelijk klaarheid terzake zou worden gebracht.

Een van de elementen vervat in het tussentijds rapport van de commissie, is dat op termijn de splitsing van het gerechtelijk arrondissement zou kunnen worden overwogen. Welnu, mijnheer de minister, is de regering bereid de twee aangelegenheden samen te bespreken? Im-

mers, als men nu voor de Franstaligen afwijkingen op de taalwet toestaat en ingaat op al hun wensen, dan verdwijnt meteen de hefboom die een splitsing van het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde kan teweegbrengen.

Mijnheer de minister, wat werd hierover beslist in de Ministerraad die vandaag plaatsvond en bent u bereid de splitsing van het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde onmiddellijk te koppelen aan het dossier van de taalwet?

M. **Jean-Jacques Viseur** (PSC): Monsieur le président, monsieur le ministre, je ne suis pas certain de choisir les mêmes orientations que mes deux prédécesseurs.

Le fait a déjà été décrit et je me contenterai donc de poser mes questions. Monsieur le ministre, communiquerez-vous le rapport de cette commission des sages, au moins à la commission de la Justice?

Ensuite, quel sort réserverez-vous aux recommandations qu'elle contient, notamment celle pour la création d'un cadre extraordinaire temporaire? A cet égard, je rappelle que la situation est vraiment dramatique: le tribunal de Bruxelles voit son cadre rempli à 70% seulement. Il n'est pas possible de faire fonctionner correctement une institution judiciaire insuffisamment étoffée en magistrats.

Quelles mesures envisagez-vous à très court terme pour répondre à l'analyse réalisée par la commission des sages et aux propositions qu'elle formule?

M. **Marc Verwilghen**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, je répondrai aux trois intervenants à la fois. D'abord, je peux confirmer qu'un rapport intermédiaire a été déposé par la commission qui s'est penchée sur les problèmes de Bruxelles. Comme je l'ai déjà dit dans le passé, je suis prêt à déposer ce rapport devant la commission de la Justice de la Chambre en vue d'une discussion.

Les recommandations formulées par cette commission ont trait aux trois niveaux: tribunaux de police de Bruxelles, tribunal de première instance et cour d'appel.

Ik kan u meedelen dat de Ministerraad deze aangelegenheid enkele uren geleden heeft getrancheerd. Er zijn momenteel vijf grote maatregelen genomen. Ik onderstreep dat het om voorlopige maatregelen gaat. Er is nog geen definitieve regeling tot stand gekomen. Er is trouwens ook nog geen definitief rapport.

Wat de politierechtbanken betreft, zijn we tot de bevinding gekomen dat het kader onderbezet is en er is beslist in te gaan op de aanbeveling van de commissie om een aantal politierechters toe te voegen in Brussel. Er is nog geen beslissing genomen om één gemeenschappelijk management voor alle politierechters in Brussel tot stand te brengen.

Marc Verwilghen

Inzake het hof van beroep te Brussel zullen wij een aantal plaatsvervangende raadsheren toevoegen om de oefening met betrekking tot de wet van 1997 om de gerechtelijke achterstand weg te werken, te voltooien. De overige aanbevelingen om uitbreidingen van kaders te verkrijgen voor de hoven van beroep worden voorlopig niet door de regering gevolgd.

Met betrekking tot de Rechtbank van Eerste Aanleg - dat is het belangrijkste beslissing - werd de beslissing genomen om het kader maximaal te ondersteunen met bijkomende referendarissen en parketjuristen. Daarnaast zal het koninklijk besluit dat de taalexamens regelt, opnieuw worden bekeken om het aan te passen aan de noden van het actuele juridische leven met inbegrip van de samenstelling van de commissie. Tenslotte is er voorgesteld om in een werkgroep een studie aan te vatten. Dat voorstel werd door de vorige regering ingediend met betrekking tot het taalgebruik in gerechtszaken in Brussel.

Tenslotte kan ik u meedelen dat de twee ministers voor institutionele hervorming belast zijn met een onderzoek tot een eventuele wijziging van de taalwetgeving.

De heer **Tony Van Parys** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, ik zal het kort houden. Er is een positief element in het antwoord van de minister, met name dat men de beslissing in verband met de plaatsvervangende raadsleden doorvoert. Volgens mij is dat een positieve trend. Het is ook positief dat men doorgaat met de ondersteuning via parketjuristen en referendarissen.

Ik ben evenwel niet gerustgesteld wanneer u het hebt over het koninklijk besluit in verband met het taalexamen en de studie in verband met het wetsontwerp. Ik waarschuw u dat het voor de Vlamingen onaanvaardbaar is dat de taalwetgeving op de ene of andere manier wordt omzeild. Men moet tweetalig zijn, als men in Brussel recht spreekt. Dat moet het uitgangspunt zijn van elke regeling terzake.

De heer **Bart Laeremans** (Vlaams Blok) : Mijnheer de minister, u hebt gezegd dat er niet veel zal veranderen inzake de taalwetgeving want het koninklijk besluit verandert natuurlijk niets aan de wet. Op zich is dat hoopgevend.

Daarnaast zegt u dat de studie in verband met de institutionele werking van de instellingen in Brussel enkel betrekking heeft op de taalwetgeving terwijl men aan Vlaamse kant vraagt dat zij ook betrekking zou hebben op de splitsing van het gerechtelijk arrondissement. Dat is namelijk de enige manier om op termijn tot een oplossing te komen. Als het gerechtelijk arrondissement gesplitst is, kan en moet er inderdaad worden gesproken over de taalwetgeving. Ik vraag met aandrang om ook die zaak onder ogen te zien en zo snel mogelijk uw voorstellen in de commissie voor de Justitie te doen.

M. Jean-Jacques Viseur (PSC) : Monsieur le président, je constate qu'aucune mesure de crise, immédiate, efficace et répondant aux besoins du tribunal de première instance de Bruxelles, notamment, n'est annoncée. L'autorité emprunte des voies qui n'aboutiront pas à adapter finalement ce cadre à la situation; les justiciables bruxellois continueront à en supporter les conséquences. La justice n'y gagnera pas.

Le président : Il me semble intéressant d'être informé des décisions prises au Conseil au cours de la même matinée. Peut-être qu'un jour, le premier ministre viendra organiser ses conférences de presse au parlement; je ne désespère pas.

De voorzitter : Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Mondelinge vraag van de heer Bart Somers aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "de uitverkoop van overheidsbedrijven"

Question orale de M. Bart Somers au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "la liquidation des entreprises publiques"

De heer **Bart Somers** (VLD) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik geef grif toe wat angstig te hebben gereageerd op uw aanstelling als minister bevoegd voor de overheidsbedrijven en de privatiseringen. Ik ken uw profileringsdrang en uw aangeboren neiging om u in de belangstelling van de media te werken. Als gewezen woordvoerder van de VLD ken ik die kleine kantjes van de parlementsleden goed. Ik was bezorgd omdat uw functie discretie vereist.

Tot voor kort hebt u ons op een zeer aangename manier verrast. U hebt zich als een kluizenaar teruggetrokken op uw kabinet, omringd door bekwame en charmante medewerkers en hebt u in dossiers vastgebeten. U hebt de bevoegde commissie op de hoogte proberen te houden van de vorderingen in de verschillende dossiers.

Dat positief beeld stortte in elkaar na de publicatie van een artikel in een populaire krant waaruit moet blijken dat u de uitverkoop aan het organiseren bent en daarbij niet zo zeer de belangen van de Staat en de werknemers verdedigt, maar een concurrent van de kerstman wordt en de koopjes tijdens de sperperiode begint.

Mijnheer de minister, wat is er aan van de verhalen dat De Post, de NMBS en SABENA aan buitenlandse bedrijven zouden worden versjacherd ?

Bart Somers

Zult u in de toekomst het Parlement op een constructieve manier betrekken bij de strategische keuzes die u maakt ?

Wat is de stand van zaken met betrekking tot het Beroepskrediet ? Wat is de exacte opbrengst voor de staatskas ?

Minister **Rik Daems** : Mijnheer de voorzitter, collega's, de uitspraak van de heer Somers inzake de uitverkoop biedt me de gelegenheid een aantal punten toe te lichten.

Het Beroepskrediet was een bancaire instelling in precaire situatie die op het punt stond haar vergunning van de Bankcommissie te verliezen. Ik heb een partner gezocht die aan een aantal voorwaarden beantwoordt. De partner moest een industrieel project voorstaan dat toekomst biedt aan deze bancaire instelling.

De partner moest over de nodige financiële middelen beschikken om dit industrieel project te financieren en een perspectief van groei aanbieden. Ten slotte moest de partner bereid zijn de bestaande engagementen met de sociale partners over te nemen.

Mijnheer de voorzitter, het dossier van het Beroepskrediet is, mijns inziens, een schoolvoorbeeld van een goede privatisering. De instelling heeft opnieuw een toekomst. De transactie zal ongeveer een half miljard frank opleveren. Dit bedrag zal worden gebruikt om de schuldenlast af te bouwen.

Wat de relatie met het Parlement betreft, mijnheer Somers, herinner ik u eraan dat ik reeds een eerste toelichting inzake het masterplan van De Post heb gegeven. Ik beklemtoon dat ik het Parlement zal inlichten over de stand van zaken van deze dossiers. Ik voeg eraan toe dat ik rekening moet houden met de scheiding der machten en met de exclusiviteiten die bepaalde onderhandelingen mij opleggen.

Daar moet ik rekening mee houden. Ik meen in dit verband te mogen zeggen dat er geen sprake is van uitverkoop. Het ligt ook niet in mijn bedoeling om uitverkoop te houden, wel om in het kader van een industriële visie bedrijven op een competitieve manier stelling te laten nemen op de markt van morgen. Daarbij houden wij rekening met de waarde van het aandeel enerzijds, waarbij een eventuele valorisatie wordt afgetrokken van de schulden en, anderzijds, houden wij rekening met de belangen van het management en de werknemers.

De **voorzitter** : Dank u wel, mijnheer de minister. Het spreekt vanzelf dat het Parlement de aandeelhouder is.

De heer **Bart Somers** (VLD) : Mijnheer de minister, uit uw antwoord blijkt dat het krantenartikel voorbarig was. Ik zou u het advies willen geven, als ik mij dat mag veroorloven, grondig met uw communicatieverantwoordelijke te praten om te vermijden dat zulke kwakkel in de toekomst nog in de krant komen.

De **voorzitter** : Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Mondelinge vraag van mevrouw Dalila Douifi aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek over "de verkoop van vuurwerk"**Question orale de Mme Dalila Douifi au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique sur "la vente de produits pyrotechniques"**

Mevrouw **Dalila Douifi** (PS) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister,

met het oog op de eindejaarsfeesten wordt er op groot-schalige wijze vuurwerk aangekocht, meer in het bijzonder door een zeer kwetsbare groep, de jongeren. Ik lees vandaag in de krant dat een onderzoek van de KBC-verzekeringen uitwijst dat twee op drie handelaars vuurwerk verkopen aan veertien- en vijftienjarigen, hoewel de wetgeving dat pas toelaat vanaf zestien jaar. Het onderzoek wijst verder ook uit dat het zeer gemakkelijk is om meer dan het maximum toegelaten gewicht, namelijk drie kilo, aan te kopen.

Mijnheer de minister, ik hoop u er niet van te overtuigen dat hiermee voor deze kwetsbare groep een zeer gevaarlijke situatie ontstaat. Daarom wou ik u vragen of u de huidige wetgeving en reglementering correct toepast. Vindt u de wetgeving en reglementering terzake efficiënt ?

Worden de gemeenten bij hun preventiecampagnes vroeg genoeg en voldoende ondersteund, ook op nationaal vlak ?

Werden er aan de gemeentepolitie specifieke richtlijnen doorgegeven, zo ja, welke ?

Ten slotte, mijnheer de minister, worden er statistieken bijgehouden over het aantal ongevallen, veroorzaakt door vuurwerk ?

Minister **Rudy Demotte** : Mijnheer de voorzitter, mevrouw Douifi, de reglementering is duidelijk onvoldoende uitgewerkt. Ik heb dit reeds twee weken geleden aan mevrouw Brepoels gezegd in de commissie voor Economie, en ik kan het hier slechts herhalen.

Wij beschikken terzake over geen goede statistieken, en weten alleen dat er in Nederland per jaar ongeveer 1000 ongelukken gebeuren.

Wat preventie betreft, pleegt de Dienst der Springstoffen regelmatig overleg met de politiediensten en -scholen.

Op dit ogenblik wordt er aan een nieuwe reglementering over vuurwerk gewerkt.

Rudy Demotte

Op het ogenblik dat deze nieuwe wetgeving is afgewerkt, zullen wij de gemeenten en politiediensten informeren.

Mevrouw **Dalila Douifi** (SP) : Mijnheer de minister, uw antwoord geeft duidelijk aan dat ik, zowel hier als voordien in de commissie, de vinger op de wonde heb gelegd.

De **voorzitter** : Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Wetsontwerp**Projet de loi****Wetsontwerp tot vaststelling van het legercontingent voor het jaar 2000 (269/1 en 2)****Projet de loi fixant pour l'année 2000 le contingent de l'armée (269/1 et 2)**

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

De heer Peter Vanhoutte, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

Vraagt iemand het woord ? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Quelqu'un demande-t-il la parole ? (*Non*)

La discussion générale est close.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan.

Nous passons à la discussion des articles.

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking van de artikelen. (Rgt 66, 4°)

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion des articles. (Rgt 66, 4°) **(269/1)**

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

- *Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.*

- *De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. Over het geheel zal later worden gestemd.

Inoverwegingneming van voorstellen**Prise en considération de propositions**

De **voorzitter** : Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe. Pas d'observation ? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar ? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Geheime stemming**Scrutin****Naturalisaties (317/1 en 2)****Naturalisations (317/1 et 2)**

Les membres sont priés de déposer les propositions de loi de naturalisation dans l'urne.

De leden worden verzocht de voorstellen van naturalisatiewet te deponeren in de stembus.

Les propositions de loi de naturalisation ne peuvent pas être signées.

De voorstellen van naturalisatiewet mogen niet ondertekend worden.

Le membre qui n'entend pas accorder la naturalisation à un demandeur, biffera le nom de l'intéressé sur la liste qui lui a été remise.

Wanneer een lid gekant is tegen de naturalisatie van een aanvrager schrappt hij de naam van de belanghebbende op de lijst die hem werd bezorgd.

Deux secrétaires doivent procéder au dépouillement du scrutin. Je vous propose de désigner, sans procéder à un tirage au sort, Mme Mirella Minne et M. Jan Peeters en qualité de scrutateur.

Twee secretarissen moeten tot de stemopneming overgaan. Ik stel u voor, zonder tot loting over te gaan, mevrouw Mirella Minne en de heer Jan Peeters als stemopnemer aan te duiden.

- *Il est procédé à l'appel nominal.*

- *Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.*

voorzitter

Nous allons clore le scrutin pour les demandes de naturalisation.

Wij gaan de stemming over de naturalisatieaanvragen sluiten.

Je prie les membres qui n'ont pas encore déposé leur bulletin de le faire immédiatement.

Ik vraag de leden die zulks nog niet gedaan hebben hun stembiljet onmiddellijk in de bus te steken.

Le scrutin est clos.

De stemming is gesloten.

Aangezien de voordracht niet unaniem is, is artikel 70, § 1, lid 7 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, zoals gewijzigd door de wet van 8 september 1997, van toepassing en kan de Kamer van volksvertegenwoordigers hetzij de door de Raad van State voorgedragen lijst bevestigen, hetzij een tweede lijst met drie namen die uitdrukkelijk wordt gemotiveerd, voordragen.

Je vous propose de confirmer la liste présentée par le Conseil d'Etat.

Ik stel u voor de door de Raad van State voorgedragen lijst te bevestigen. (*Instemming*)

Conseil d'Etat**Raad van State**

La liste triple de candidats présentés par le Conseil d'Etat pour l'emploi de conseiller d'Etat (groupe linguistique français), vous a été communiquée au cours de la séance plénière du 2 décembre 1999.

De drievoudige lijst van de kandidaten voorgedragen door de Raad van State in het vooruitzicht van het ambt van Franstalig staatsraad, werd u meegedeeld tijdens de plenaire vergadering van 2 december 1999.

Il s'agit de :

- premier candidat : Mme Simone Guffens, premier auditeur au Conseil d'Etat;
- deuxième candidat : M. Jacques Jaumotte, auditeur au Conseil d'Etat;
- troisième candidat : Mme Colette Debroux, auditeur au Conseil d'Etat.

Het gaat om :

- eerste kandidaat : mevrouw Simone Guffens, eerste auditeur bij de Raad van State;
- tweede kandidaat : de heer Jacques Jaumotte, auditeur bij de Raad van State;
- derde kandidaat : mevrouw Colette Debroux, auditeur bij de Raad van State.

Etant donné que la présentation n'est pas unanime, l'article 70, § 1er, alinéa 7 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, modifié par la loi du 8 septembre 1997, est d'application. La Chambre des représentants peut soit confirmer la liste présentée par le Conseil d'Etat, soit présenter une deuxième liste de trois noms qui fait l'objet d'une motivation formelle.

Votes**Stemmingen**

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Alfons Borginon sur "la politique des grandes villes du commissaire du gouvernement Charles Picqué" (n° 153)

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Alfons Borginon over "het grootstedenbeleid van regeringscommissaris Charles Picqué" (nr. 153)

L'interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 14 décembre 1999.

De interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 14 december 1999.

Deux motions ont été déposées (n° 25/35) :

- une motion de recommandation a été déposée par M. Alfons Borginon;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Kristien Grauwels et MM. Jean Depreter, François-Xavier de Donnée, Denis D'hondt et André Frédéric.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/35) :

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Alfons Borginon;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Kristien Grauwels en de heren Jean Depreter, François-Xavier de Donnée, Denis D'hondt en André Frédéric.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

voorzitter

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 1)		
<i>Oui</i>	83	<i>Ja</i>
<i>Non</i>	48	<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	2	<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	133	<i>Totaal</i>

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

M. **François-Xavier de Donnéa** (PRL FDF MCC) : Je voulais voter "oui".

M. **Eric van Weddingen** (PRL FDF MCC) : Je voulais voter "oui".

M. **Olivier Maingain** (PRL FDF MCC) : Je voulais voter "oui".

Motions déposées en conclusion des interpellations de :

- Mme Martine Dardenne sur "le brevetage du vivant" (n° 163)

- Mme Simonne Creyf sur "la position de la Belgique au sujet de la directive européenne sur les brevets" (n° 189)

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :

- mevrouw Martine Dardenne over "de octrooiverlening op levende organismen" (nr. 163)

- mevrouw Simonne Creyf over "de houding van België ten aanzien van de Europese octrooirichtlijn" (nr. 189)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 14 décembre 1999.

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 14 december 1999.

Deux motions ont été déposées (n° 25/36) :

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Simonne Creyf;

- une motion pure et simple a été déposée par Mme Anne Barzin et MM. Bruno Van Grootenbrulle et Jacques Chabot.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/36) :

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Simonne Creyf;

- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Anne Barzin en de heren Bruno Van Grootenbrulle en Jacques Chabot.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ?

Mevrouw **Simonne Creyf** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, het gaat over de octrooieerbaarheid van de biotechnologische uitvindingen. Er bestaat een Europese Richtlijn terzake, maar België moet de richtlijn voor 30 juli 2000 in eigen wetgeving hebben omgezet. Heel wat ethische vragen kunnen worden opgeworpen, die rechtstreeks met de menselijke persoon en met het menselijk lichaam hebben te maken.

Daarom vragen wij in onze motie van aanbeveling aan de minister dat hij hierover, alvorens een ontwerp in te dienen, eerst een debat in het Parlement zou houden. Pas na een debat willen we met een ontwerp worden geconfronteerd.

De **voorzitter** : Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 2)		
<i>Oui</i>	86	<i>Ja</i>
<i>Non</i>	49	<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	2	<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	137	<i>Totaal</i>

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

voorzitter

Motions déposéées en conclusion des interpellations de :

- M. Filip De Man sur "la poursuite des délits en matière de drogue" (n° 183)

- Mme Dalila Douifi sur "la politique des poursuites en matière de drogue" (n° 195)

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :

- de heer Filip De Man over "de vervolging van drugs-delicten" (nr. 183)

- mevrouw Dalila Douifi over "het vervolgingsbeleid inzake drugs" (nr. 195)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Justice du 15 décembre 1999.

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 15 december 1999.

Deux motions ont été déposées (n° 25/37) :

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Filip De Man et Bart Laeremans;

- une motion pure et simple a été déposée par MM. Thierry Giet et Claude Desmedt.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/37) :

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Filip De Man en Bart Laeremans;

- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Thierry Giet en Claude Desmedt.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 3)

<i>Oui</i>	84	<i>Ja</i>
<i>Non</i>	49	<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	2	<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	135	<i>Totaal</i>

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2000 (197/1)

Budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 2000 (197/1)

Ik wil u eraan herinneren dat wij met het akkoord van de Conferentie van de voorzitters een nieuwe discussie-formule hebben gebruikt gedurende meer dan 25 uur en 40 minuten.

82 membres de notre assemblée sont intervenus dans ces budgets qui nous prirent la semaine. Douze d'entre eux en ont profité pour faire leur maidenspeech.

Men heeft mij gevraagd dit te evalueren. Ik zal dat doen ten gepasten tijde in de Conferentie van de voorzitters. Het was toch interessant een aantal departementen te hergroeperen. Ik dank de 82 kamerleden, 14 ministers en 2 staatssecretarissen die aan het debat hebben deelgenomen. Wij zullen hieruit de nodige conclusies trekken.

Nous verrons comment améliorer, en séance plénière, les discussions relatives aux budgets.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 4)

<i>Oui</i>	88	<i>Ja</i>
<i>Non</i>	50	<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	0	<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	138	<i>Totaal</i>

voorzitter

En conséquence, la Chambre adopte le budget. Il sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg neemt de Kamer de begroting aan. Ze zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

M. **Georges Clerfayt** (PRL FDF MCC) : Je voulais voter "oui".

Amendements, article 1.01.2 et tableaux y annexés réservés au projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2000 (198/1 à 28)

Aangehouden amendementen, artikel 1.01.2 en tabellen in bijlage van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2000 (198/1 tot 28)

Nous votons sur l'amendement n° 21 de M. Hagen Goyvaerts aux tableaux.

In stemming komt amendement nr. 21 van de heer Hagen Goyvaerts op de tabellen. **(198/24)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(stemming/vote 5)</i>			
<i>Oui</i>	<i>20</i>		<i>Ja</i>
<i>Non</i>	<i>116</i>		<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	<i>1</i>		<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	<i>137</i>		<i>Totaal</i>

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

M. **Jean Depreter** (PS) : Je voulais voter "non".

Le **président** : Nous votons sur l'amendement n° 5 de MM. Tony Van Parys et Servais Verherstraeten aux tableaux.

In stemming komt amendement nr. 5 van de heren Tony Van Parys en Servais Verherstraeten op de tabellen. **(198/6)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(stemming/vote 6)</i>			
<i>Oui</i>	<i>50</i>		<i>Ja</i>
<i>Non</i>	<i>88</i>		<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	<i>0</i>		<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	<i>138</i>		<i>Totaal</i>

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Nous votons sur l'amendement n° 2 de MM. Tony Van Parys et Servais Verherstraeten aux tableaux.

In stemming komt amendement nr. 2 van de heren Tony Van Parys en Servais Verherstraeten op de tabellen. **(198/6)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci ? *(Oui)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming ? *(Ja)*

(vote/stemming 6)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Nous votons sur l'amendement n° 6 de M. Tony Van Parys aux tableaux.

In stemming komt amendement nr. 6 van de heer Tony Van Parys op de tabellen. **(198/6)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(stemming/vote 7)</i>			
<i>Oui</i>	<i>35</i>		<i>Ja</i>
<i>Non</i>	<i>98</i>		<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	<i>1</i>		<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	<i>134</i>		<i>Totaal</i>

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Mevrouw **Simonne Creyf** (CVP) : Ik wou "ja" stemmen.

Le **président** : Nous votons sur l'amendement n° 20 de MM. Marcel Hendrickx, Daniël Vanpoucke et Pieter De Crem aux tableaux.

In stemming komt amendement nr. 20 van de heren Marcel Hendrickx, Daniël Vanpoucke en Pieter De Crem op de tabellen. **(198/21)**

Begin van de stemming / Début du vote.

président

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? /
Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 8)			
<i>Oui</i>	37		<i>Ja</i>
<i>Non</i>	89		<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	13		<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	139		<i>Totaal</i>

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Nous votons sur l'amendement n° 17 de MM. John Spinnewyn et Luc Sevenhans aux tableaux.

In stemming komt amendement nr. 17 van de heren John Spinnewyn en Luc Sevenhans op de tabellen. **(198/21)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? /
Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 9)			
<i>Oui</i>	12		<i>Ja</i>
<i>Non</i>	126		<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	1		<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	139		<i>Totaal</i>

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Nous votons sur l'amendement n° 4 de MM. Tony Van Parys et Servais Verherstraeten aux tableaux.

In stemming komt amendement nr. 4 van de heren Tony Van Parys en Servais Verherstraeten op de tabellen. **(198/6)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? /
Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 10)			
<i>Oui</i>	29		<i>Ja</i>
<i>Non</i>	89		<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	21		<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	139		<i>Totaal</i>

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Nous votons sur l'amendement n° 16 de MM. John Spinnewyn et Luc Sevenhans aux tableaux.

In stemming komt amendement nr. 16 van de heren John Spinnewyn en Luc Sevenhans op de tabellen. **(198/21)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? /
Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 11)			
<i>Oui</i>	12		<i>Ja</i>
<i>Non</i>	117		<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	10		<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	139		<i>Totaal</i>

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Nous votons sur l'amendement n° 27 de MM. Jos Ansoms et Jozef Van Eetvelt aux tableaux.

In stemming komt amendement nr. 27 van de heren Jos Ansoms en Jozef Van Eetvelt op de tabellen. **(198/28)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? /
Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 12)			
<i>Oui</i>	37		<i>Ja</i>
<i>Non</i>	89		<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	13		<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	139		<i>Totaal</i>

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

président

Nous votons sur l'amendement n° 26 de MM. Jos Ansoms et Jozef Van Eetvelt aux tableaux.

In stemming komt amendement nr. 26 van de heren Jos Ansoms en Jozef Van Eetvelt op de tabellen. **(198/28)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? /
Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 13)		
<i>Oui</i>	49	<i>Ja</i>
<i>Non</i>	87	<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	0	<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	136	<i>Totaal</i>

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Nous votons sur l'amendement n° 14 de MM. Luc Sevenhans, Jan Mortelmans et Francis Van den Eynde aux tableaux.

In stemming komt amendement nr. 14 van de heren Luc Sevenhans, Jan Mortelmans en Francis Van den Eynde op de tabellen. **(198/20)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? /
Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 14)		
<i>Oui</i>	20	<i>Ja</i>
<i>Non</i>	90	<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	29	<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	139	<i>Totaal</i>

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Nous votons sur l'amendement n° 23 de MM. Luc Sevenhans, Jan Mortelmans et Francis Van den Eynde aux tableaux.

In stemming komt amendement nr. 23 van de heren Luc Sevenhans, Jan Mortelmans en Francis Van den Eynde op de tabellen. **(198/27)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? /
Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 15)		
<i>Oui</i>	12	<i>Ja</i>
<i>Non</i>	89	<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	37	<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	138	<i>Totaal</i>

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Nous votons sur l'amendement n° 3 de M. Tony Van Parys aux tableaux.

In stemming komt amendement nr. 3 van de heer Tony Van Parys op de tabellen. **(198/6)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? /
Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 16)		
<i>Oui</i>	50	<i>Ja</i>
<i>Non</i>	89	<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	0	<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	139	<i>Totaal</i>

En conséquence, l'amendement est rejeté. L'article 1.01.02 et les tableaux annexés sont adoptés.

Bijgevolg is het amendement verworpen. Het artikel 1.01.02 en de tabellen in bijlage zijn aangenomen.

Ensemble du projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2000 (198/1 et 197/2 - rapport avec amendements adoptés par la commission)

Geheel van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2000 (198/1 en 197/2 - verslag met door de commissie aangenomen amendementen)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ?

M. Jean-Pol Poncelet (PSC) : Monsieur le président, messieurs les ministres, chers collègues, l'état de grâce est terminé, commence l'état de grince. Si l'état de grâce est terminé, c'est le gouvernement lui-même qui y a mis

Jean-Pol Poncelet

fin par son attitude des dernières semaines. Lors de la discussion sur les budgets, il a fait de la plomberie où on attendait surtout, comme il l'avait annoncé, une nouvelle culture, de nouvelles méthodes, la fin des compromis nocturnes. On a mélangé les étudiants étrangers, la politique de l'emploi et la loi de financement.

Le gouvernement fait payer les agriculteurs eux-mêmes pour des dérives dont ils ne sont pas responsables. Il fait passer à la caisse les entreprises pour rembourser les aides Maribel qu'elles ont perçues et appliquées de bonne foi. Il abandonne l'espoir du droit de vote aux étrangers non européens aux élections communales; en échange, il nous offre une procédure de naturalisation improvisée.

Dans le domaine de la justice, le grand ange blanc est devenu un grand ange bleu. Le ministre de la Justice est maintenant le champion de la dérive sécuritaire et du "snel recht".

La ministre de l'Immobilité découvre les vertus du TGV tant combattu auparavant. Elle va à Liège admirer les travaux du train express et en oublie les petites gares. Elle achète du matériel pour le RER mais oublie son réseau.

Le gouvernement ouvre la porte, avec la complicité des francophones de l'équipe, à la concurrence fiscale entre les régions par le biais d'une autonomie fiscale débridée. Bref, le gouvernement gâche ses atouts. La grâce est passée, la grince a commencé. Nous ne mettrons pas de l'huile dans l'engrenage. Nous voterons contre ce budget.

De heer **Yves Leterme** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, heren ministers, de CVP-fractie zal deze begroting niet goedkeuren. Integendeel, wij zullen tegen deze begroting stemmen. Collega's, wij doen dit niet omdat dit nu eenmaal het gebruik zou zijn voor de oppositie, maar met overtuiging en omwille van redenen die wij zowel in de commissie als in het debat sinds het begin van deze week hebben uiteengezet. De begroting 2000 is naar ons oordeel immers geen goede begroting. Op basis van concrete cijfers en argumenten hebben wij in de commissie uiteengezet waarom dit ontwerp volgens ons niet deugt. Vele vragen blijven onbeantwoord. Mag ik trouwens namens mijn fractie opmerken dat er op heel wat momenten van een begrotingsdebat nauwelijks sprake is geweest. De reden hiervoor is, naar onze mening, het soms oorverdovende stilzwijgen van de collega's van de meerderheid, dat enkel tot doel heeft een grondige verdeeldheid in de meerderheid te maskeren.

Collega's, onze fundamentele kritiek op deze begroting is niet dat de vooropgestelde doelstellingen, onder meer inzake primair saldo, niet zouden kunnen worden gehaald. Wij betwisten niet dat de vooropgestelde budgettaire doelstellingen in de begroting 2000 haalbaar zijn.

Het zou er trouwens nog aan mankeren, met een economische groei die thans bijna 3% bedraagt. Onze fundamentele kritiek daarentegen is dat u, dames en heren ministers en collega's van de meerderheid, tegen de achtergrond van de zeer mooie uitgangspositie die u hebt geërfd van de vorige regering en tegen de achtergrond van de uitstekende prestaties van onze economie, collega Tavernier, niet de moed of de slagkracht hebt om inzake afbouw van de nog steeds zeer hoge schuld, die inspanning te leveren die ons land zou toelaten zich nog beter te verzekeren tegen de economische teruggang en de vergrijzing. Uw beleid steekt daarom schril af tegen de realisaties van de vorige regering. De begroting 2000 is een gemakzuchtige begroting, die de meevallers uit de gunstige economische conjunctuur vooral aanwendt om de cohesie in deze coalitie af te kopen. Deze coalitie heeft gepoogd de interne tegenstellingen, die zichtbaar zijn, toe te dekken onder het neologisme van de actieve welvaartsstaat. Als wij de leden van de meerderheid zouden vragen wat voor hen de actieve welvaartsstaat betekent, zouden wij verrast zijn over het resultaat van deze bevraging.

Deze begroting is een begroting naar het beeld van deze coalitie, een kleurrijke groep van totaal uiteenlopende meningen, zonder eenheid van visie en met vooralsnog, collega Coveliers, als enige gemeenschappelijke drijfveer dit land te besturen zonder de christen-democraten. Deze drijfveer is voorlopig nog zo hardnekkig dat de deelnemende partijen afzweren wat zij tot voor 13 juni hebben beleden en wat zij hun achterban beloofden. Ik denk met name aan het asiëldossier, de werknemersparticipatie, de kernenergie, de wapenexport, de kernwapens in Kleine Brogel, de vermogensbelasting, de vervanging van de F16's, het onderwijsdossier en de naturalisatiewet.

De **voorzitter** : Mijnheer Leterme, dit is een stemverklaring. Wilt u afronden ?

De heer **Yves Leterme** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, voor sommige coalitiepartners is blijkbaar geen gezichtsverlies te veel.

Welnu, ook het begrotingsbeleid betaalt de tol voor het gebrek aan leiderschap, gezag en cohesie. De kordate schuldafbouw wordt vertraagd, de opbrengsten van de gunstige economische conjunctuur zijn de afkoopsom voor het voortduren van deze coalitie. Dit land en zijn bevolking verdienen veel beter.

De heer **Alfons Borginon** (VU&ID) : Mijnheer de voorzitter, collega's, de minister van Begroting, Johan Vande Lanotte, heeft zich uitgeput om ons duidelijk te maken dat dit een begroting is waarin een trendbreuk zit. Hij heeft dat vooral buiten het Parlement proberen te doen, niet in deze vergadering. Ook vandaag schittert hij door afwe-

Alfons Borginon

zigheid. Een trendbreuk zegt hij, eindelijk kan men weer aan politiek doen. Als men alles gaat bekijken, stelt men echter vast dat de uitgavenbegroting het gevolg is van de bilaterale gesprekken tussen de vorige minister van Begroting en de vorige vakministers en dat men meedrijft op de positieve effecten van een goede conjunctuur. Het is heel onduidelijk wat men zal doen wanneer die conjunctuur omslaat. Bovendien is aan de inkomstzijde de indexerings, die reeds wettelijk is vastgelegd, de belangrijkste wijziging. Het pakket van maatregelen dat men toch neemt, moet men afwegen tegen de ijsberg van maatregelen die onder het wateroppervlak blijft en waar deze paarsgroene meerderheid niets aan verandert. Wij van VU&ID zijn voor een trendbreuk, maar we vinden ze in deze regering niet terug. Daarom zullen we, consequent met onze houding bij vorige regeringen, tegen de begroting stemmen.

De **voorzitter** : Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 17)			
<i>Oui</i>	88	<i>Ja</i>	
<i>Non</i>	49	<i>Nee</i>	
<i>Abstentions</i>	0	<i>Onthoudingen</i>	
<i>Total</i>	137	<i>Totaal</i>	

En conséquence, la Chambre adopte le projet de budget général des dépenses. Il sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van algemene uitgavenbegroting. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(198/29)**

Résultat du scrutin

Uitslag van de geheime stemming

Voici le résultat du scrutin sur les **naturalisations**.

Ziehier de uitslag van de geheime stemming over de **naturalisaties**. **(317/2)**

(geheime stemming/scrutin)			
<i>Total</i>	122	<i>Totaal</i>	
<i>Valables</i>	122	<i>Geldig</i>	
<i>Majorité absolue</i>	62	<i>Volstreekte meerderheid</i>	

Toutes les naturalisations ont obtenu la majorité absolue. Le vote sur les propositions de lois de naturalisation aura lieu dans un instant.

Alle naturalisaties hebben de volstreekte meerderheid behaald. Over de voorstellen van naturalisatiewet zal dadelijk worden gestemd.

La proposition de la commission de Naturalisations est divisée en deux parties (A et B) comportant chacune plusieurs articles à adopter.

Propositions de loi de naturalisation

Voorstellen van naturalisatiewet

Voorstel van naturalisatiewet verleend bij toepassing van de wet van 28 juni 1984 betreffende sommige aspecten van de toestand van de vreemdelingen en houdende invoering van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel A) (317/2)

Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 28 juin 1984 relative à certains aspects de la condition des étrangers en instituant le Code de la nationalité belge (partie A) (317/2)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan.

Nous passons à la discussion des articles.

- *Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.*

- *De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de naturalisation aura lieu ultérieurement.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van naturalisatiewet zal later plaatsvinden.

Voorstel van naturalisatiewet verleend bij toepassing van de wet van 13 april 1995 tot wijziging van de naturalisatieprocedure en van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel B) (317/2)

Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 13 avril 1995 modifiant la procédure de naturalisation et le Code de la nationalité belge (partie B) (317/2)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan.

Nous passons à la discussion des articles.

- *Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.*

- De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de naturalisation aura lieu ultérieurement.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van naturalisatiewet zal later plaatsvinden.

Stemmingen (voortzetting)

Votes (continuation)

Voorstel van naturalisatiewet verleend bij toepassing van de wet van 28 juni 1984 betreffende sommige aspecten van de toestand van de vreemdelingen en houdende invoering van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel A) (317/2)

Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 28 juin 1984 relative à certains aspects de la condition des étrangers en instituant le Code de la nationalité belge (partie A) (317/2)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ?

De heer **Jo Vandeurzen** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, heren ministers, collega's, het behoort niet tot de gebruiken van de CVP om verklaringen af te leggen alvorens te stemmen over naturalisatieaanvragen.

Aangezien het wellicht een van de laatste keren zal zijn dat deze materie in een gedepolitiseerde context ter sprake komt in deze assemblee - de nieuwe wet zal het debat immers fundamenteel wijzigen - hechten wij eraan ditmaal ons stemgedrag wel te verklaren.

Via deze weg richt ik mij ook tot de personen aan wie wij na deze stemming de Belgische nationaliteit zullen hebben toevertrouwd, op basis van unaniem goedgekeurde adviezen - althans door de democratische partijen - van de commissie voor de Naturalisaties. Het verheugt ons dat betrokkenen bereid zijn zich te integreren in deze samenleving. De overheid wenst deze integratie op een verdraagzame manier te organiseren.

Samen met hen zijn wij ons ervan bewust dat een Belgische identiteitskaart niet alle discriminaties zal wegwerken. Samen zullen wij echter ervoor ijveren dat de overheid alle initiatieven terzake blijft steunen.

Betrokkenen krijgen een merkwaardig geschenk van de meerderheid, in de zin dat zodra de nieuwe wet wordt goedgekeurd, hun meerderjarige familieleden, al zijn zij nog nooit in België geweest, recht hebben op de Belgische nationaliteit op voorwaarde dat zij enkele maanden in ons land verblijven.

Aan al degenen aan wie de Belgische nationaliteit zal worden geweigerd door het voorstel van verwerping te aanvaarden, wens ik te zeggen dat wij de adviezen zeer nauwgezet hebben onderzocht en dat wij niet over een nacht ijs gingen om onze beslissing te nemen. Wij verdaagden, gaven nieuwe kansen, vroegen onderzoeken aan en boden betrokkenen de kans weerwoord te bieden. Toch kwamen wij tot de conclusie dat, ondanks het feit dat zij verklaarden bereid te zijn de wetten van het Belgische volk te respecteren, er toch ernstige aanduidingen waren dat zij dat eigenlijk niet wensten te doen. De beslissingen van de commissie voor de Naturalisaties werden unaniem genomen. Aan hen wens ik te zeggen dat de meerderheid een eigenaardige stem zal uitbrengen. Ik verklaar mij nader.

Als dezelfde mensen, met dezelfde hardnekkigheid waarmee ze alle kansen en uitnodigingen om een taal te leren naast zich neer leggen, in het begin van het volgende millennium opnieuw een aanvraag indienen, dan zal de Kamer zich niet meer afvragen of ze bereid zijn zich te integreren en dan zal de Kamer hen de Belgische nationaliteit toekennen. Ik nodig de meerderheid uit om consequent te blijven en dat ook vandaag zo te doen. Collega's, het is tragisch dat de laatste stemmingen van dit jaar zullen verwijzen naar een wet waarvan een grote meerderheid in het Parlement overtuigd is, dat het een slechte wet is. Het is een wet die een slecht signaal geeft dat er geen integratie nodig is en die onze veiligheid op het spel zet. Het is tragisch dat dit zich kan voordoen in onze democratie op het einde van het millennium.

De heer **Jan Mortelmans** (Vlaams Blok) : Mijnheer de voorzitter, collega's, elk kamerlid heeft de mogelijkheid om in de week voor de stemming de lijst van de naturalisaties in te kijken. Slechts weinigen maken echter gebruik van dit recht. Ik doe het voor u - waarschijnlijk één van de laatste keren - omdat wij na de goedkeuring van de nieuwe wet geen enkel zicht meer zullen hebben op de toestand van de vreemdeling die wil genaturaliseerd worden. Ik doe dit opdat u achteraf niet kunt zeggen dat u niet gewaarschuwd was.

Een vreemdeling wordt voor een eerste maal veroordeeld voor diefstal en krijgt 8 maanden gevangenisstraf. Dezelfde vreemdeling wordt een tweede maal veroordeeld wegens diefstal en krijgt twee maanden gevangenisstraf. De dienst Vreemdelingenzaken heeft tot tweemaal toe de regularisatie-aanvraag van een illegaal in ons land verblijvende vreemdeling uit Angola verworpen.

Jan Mortelmans

Er zijn nog een man uit Kameroen, wiens verblijf hier beperkt was tot de duur van zijn studies en waarop de jurisprudentie niet van toepassing is; een illegaal in ons land verblijvende Congolees; een man waarbij het parket opmerkingen maakt over bigamie; een Turk die recent werd veroordeeld door de correctionele rechtbank wegens inbreuken op het milieu, de hygiëne en de economische voorschriften; een Vietnamees die geen enkele integratiewil betoont en de Nederlandse taal niet spreekt;

een Marokkaan veroordeeld wegens valsheid in geschrifte; een man uit Gambia veroordeeld wegens smaad en zware slagen en verwondingen aan een agent; een Ghanees veroordeeld wegens bedrieglijke verberging en die geverbaliseerd werd wegens valsheid in geschrifte, misbruik van vertrouwen, afzetting, bedrog en valsemunterij; een Turk veroordeeld wegens rijden zonder rijbewijs en die een ongeval heeft veroorzaakt waarbij een voetganger het leven liet en een ander slachtoffer zwaar gewond achterbleef.

Dames en heren, dit is geen greep uit de lijst van verwerpingen. Dit zijn slechts een paar voorbeelden van dossiers die u zult goedkeuren. Dat is de waarheid over de commissie voor de Naturalisaties. Een andere is er niet.

Mijnheer de voorzitter, collega's, deze commissie is een farce. Deze commissie zal de grootste grondwettelijke farce uit de geschiedenis worden als de nieuwe wet op de nationaliteit zal zijn goedgekeurd. In de toekomst zal er geen enkele controle meer mogelijk zijn op de naturalisaties. Dat is de trieste realiteit.

Ik doe een beroep op het gezond verstand van de Kamer en vraag u met klem deze naturalisaties te verwerpen.

M. Claude Eerdekens (PS) : Monsieur le président, chers collègues, nous venons une fois de plus d'entendre un discours haineux et raciste de la part du représentant du Blok, comme à chaque fois qu'il s'agit de dossiers de naturalisation.

Je tiens à rappeler la procédure. Il y a trois issues possibles pour les dossiers de naturalisation. Selon les statistiques, dont nous disposons depuis le début de la session, 70% des dossiers sont acceptés, 7% sont rejetés et 23% font l'objet d'une surséance, donc d'un réexamen.

Je dois rappeler qu'il y a neuf membres au sein de cette commission, que M. Mortelmans qualifie de farce. Il fait lui-même partie de la farce, puisqu'il y siège.

Comme les huit autres membres de la commission des Naturalisations, M. Mortelmans reçoit des dossiers. Comme les autres membres de la commission, il a accepté des naturalisations. Comme les autres membres de la commission, il a décidé de rejeter des dossiers.

Comme les autres membres de la commission, il a décidé d'une surséance. Donc, incontestablement, M. Mortelmans a, en commission, voulu jouer le jeu démocratique. Mais je m'aperçois qu'en séance plénière, son discours va à l'encontre de ses actes. Sans citer de noms - car il ne peut pas le faire puisque les dossiers sont examinés à huis clos au sein de la commission -, il vient parler des étrangers, sans qu'il y ait une possibilité de vérification, en disant que ce sont des gens qui, dans le meilleur des cas, ne parlent pas le néerlandais et, dans le pire des cas, sont des bigames, des voleurs ou des personnes qui ont commis les pires faits.

Par ses propos, il provoque une sorte d'amalgame entre les 1 600 personnes dont nous acceptons la naturalisation et les 7% qui sont refusées. Cela est inadmissible.

Je préfère de loin le discours de M. Vandeurzen qui souhaitait la bienvenue à toutes ces personnes à qui les partis démocratiques, et M. Mortelmans, ont accepté d'accorder la naturalisation.

Persoonlijk feit**Fait personnel**

De heer **Jan Mortelmans** (Vlaams Blok) : Mijnheer de voorzitter, ik vraag het woord voor een persoonlijk feit.

De **voorzitter** : U hebt het woord, mijnheer Jan Mortelmans.

De heer **Jan Mortelmans** (Vlaams Blok) : Mijnheer de voorzitter, niet alleen de commissie is een farce, ook het verslag. Elk lid van de commissie is verslaggever. Bovendien moeten de commissieleden een deel van de dossiers beoordelen en motiveren. Achter de rug van de commissie laat de heer Eerdekens voorstellen tot verwerping omzetten in gunstige adviezen. Dit gebeurde reeds in de vorige legislatuur met adviezen van de heer Geraerts. Op dit ogenblik doet de heer Eerdekens dat niet alleen met onze dossiers maar ook met dossiers van de meerderheid. De heer Eerdekens heeft in verschillende dossiers een verwerping door een lid van de meerderheid eigenhandig omgezet in een gunstig advies.

Meer nog, de heer Eerdekens behandelt dossiers die nooit door de commissie werden behandeld. Cliënten van een bepaalde advocaat krijgen van de heer Eerdekens een voorkeursbehandeling. Zij worden de facto genaturaliseerd. Dat is de waarheid van de commissie voor de Naturalisaties.

M. Claude Eerdekens (PS) : Monsieur le président, je ne polémiquerai pas inutilement avec quelqu'un habitué à tenir des propos haineux et, en l'espèce, tout à fait mensongers.

Je tiens simplement à dire que, lorsque des décisions sont prises, elles peuvent faire l'objet de contestations. Les membres de la commission le savent : en cas de contestation d'une décision prise, le membre qui a pris cette décision contestée est avisé du motif de la contestation et il lui est demandé s'il maintient sa décision. Voilà le processus suivi habituellement.

En ce qui concerne le Vlaams Blok, lors de la précédente législature - et la règle n'a pas été modifiée depuis -, pour ne pas pénaliser une personne en laissant traiter son dossier par un membre du Vlaams Blok qui n'aime pas les étrangers, dès lors que le collègue du Vlaams Blok qui siège au sein de la commission ne suit pas l'avis du service, il a été décidé de faire arbitrer le différend entre le service et le collègue du Vlaams Blok qui siège au sein de la commission par un collègue néerlandophone, à tour de rôle. C'est systématique en cas de divergence de vue entre le service et le délégué du Vlaams Blok; cette procédure est scrupuleusement respectée et fonctionne très bien.

Le président : L'incident est clos.

Het incident is gesloten. **Begin van de stemming / Début du vote.**

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(stemming/vote 18)</i>		
<i>Oui</i>	<i>125</i>	<i>Ja</i>
<i>Non</i>	<i>13</i>	<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	<i>0</i>	<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	<i>138</i>	<i>Totaal</i>

En conséquence, la proposition de loi de naturalisation est adoptée. Elle sera soumise à la sanction royale.

Bijgevolg is het voorstel van naturalisatiewet aangenomen. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Voorstel van naturalisatiewet verleend bij toepassing van de wet van 13 april 1995 tot wijziging van de naturalisatieprocedure en van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel B) (317/2)

Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 13 avril 1995 modifiant la procédure de naturalisation et le Code de la nationalité belge (partie B) (317/2)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci ? *(Oui)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming ? *(Ja)*

(vote/stemming 18)

En conséquence, la proposition de loi de naturalisation est adoptée. Elle sera soumise à la sanction royale.

Bijgevolg is het voorstel van naturalisatiewet aangenomen. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Voorstel van verwerping door de commissie voor de Naturalisaties van de dossiers die op bladzijde 4 van haar verslag zijn opgenomen (317/1)

Proposition de rejet faite par la commission des Naturalisations en ce qui concerne les dossiers repris à la page 4 de son rapport (317/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ? *(Nee)*

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ? *(Non)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(stemming/vote 19)</i>		
<i>Oui</i>	<i>138</i>	<i>Ja</i>
<i>Non</i>	<i>0</i>	<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	<i>0</i>	<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	<i>138</i>	<i>Totaal</i>

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van verwerping aan.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de rejet.

Constitution d'une commission

Samenstelling van een commissie

Conformément à la proposition de la Conférence des présidents du 8 décembre 1999, je vous propose de constituer la commission sur le renouveau politique.

Overeenkomstig het voorstel van de Conferentie van voorzitters van 8 december 1999 stel ik u voor de commissie voor politieke vernieuwing samen te stellen. (*Instemming*)

La Conférence des présidents propose qu'elle soit composée de 15 membres effectifs.

De Conferentie van voorzitters stelt voor dat ze uit 15 vaste leden zou bestaan.

Conformément à l'article 12 du Règlement, les nominations se font à la représentation proportionnelle des groupes politiques.

Overeenkomstig artikel 12 van het Reglement geschieden deze benoemingen volgens de evenredige vertegenwoordiging van de politieke fracties.

Voici la répartition : VLD : 3; CVP : 2; AGALEV-ECOLO : 2; PS : 2; PRL FDF MCC : 2; Vlaams Blok : 1; SP : 1; PSC : 1; VU&ID : 1.

De verdeling ziet eruit als volgt : VLD : 3; CVP : 2; AGALEV-ECOLO : 2; PS : 2; PRL FDF MCC : 2; Vlaams Blok : 1; SP : 1; PSC : 1; VU&ID : 1.

Les présidents de groupe m'ont fait parvenir les candidatures des membres qui composeront la commission :

- membres effectifs : VLD : MM. Filip Anthuenis et Bart Somers et Mme Kathleen van der Hooft; CVP : M. Pieter De Crem et Mme Joke Schauvliege; AGALEV-ECOLO : Mmes Zoé Genot et Kristien Grauwels; PS : MM. Claude Eerdekens et André Frédéric; PRL FDF MCC : MM. Daniel Bacquellaine et Charles Michel; Vlaams Blok : M. Guy D'haeseleer; SP : M. Dirk Van der Maelen; PSC : M. Luc Paque; VU&ID : Mme Els Van Weert;

- membres suppléants : VLD : MM. Hugo Coveliers et Guy Hove et Mmes Maggie De Block et Fientje Moerman; CVP : MM. Luc Goutry, Yves Leterme et Servais Verherstraeten; AGALEV-ECOLO : Mmes Marie-Thérèse Coenen et Fauzaya Talhaoui et M. Jef Tavernier; PS : Mmes Colette Burgeon et Maggy Yerna et M. Jean Depreter; PRL FDF MCC : Mme Anne Barzin et MM. Olivier Chastel et Claude Desmedt; Vlaams Blok : MM. Koen Bultinck et Bert Schoofs; SP : Mme Dalila Douifi et M. Peter Vanvelthoven; PSC : MM. Richard Fournaux et Jean-Jacques Viseur; VU&ID : MM. Danny Pieters et Ferdy Willems.

De fractievoorzitters hebben mij de kandidaturen doen toekomen van de leden die deel zullen uitmaken van de commissie :

- vaste leden : VLD : de heren Filip Anthuenis, Bart Somers en mevrouw Kathleen van der Hooft; CVP : de heer Pieter De Crem en mevrouw Joke Schauvliege; AGALEV-ECOLO : de dames Zoé Genot en Kristien Grauwels; PS : de heren Claude Eerdekens en André Frédéric; PRL FDF MCC : de heren Daniel Bacquellaine en Charles Michel; Vlaams Blok : de heer Guy D'haeseleer; SP : de heer Dirk Van der Maelen; PSC : de heer Luc Paque; VU&ID : mevrouw Els Van Weert;

- plaatsvervangende leden : VLD : de heren Hugo Coveliers en Guy Hove en de dames Maggie De Block en Fientje Moerman; CVP : de heren Luc Goutry, Yves Leterme en Servais Verherstraeten; AGALEV-ECOLO : de dames Marie-Thérèse Coenen en Fauzaya Talhaoui en de heer Jef Tavernier; PS : de dames Colette Burgeon en Maggy Yerna en de heer Jean Depreter; PRL FDF MCC : mevrouw Anne Barzin en de heren Olivier Chastel en Claude Desmedt; Vlaams Blok : de heren Koen Bultinck en Bert Schoofs; SP : mevrouw Dalila Douifi en de heer Peter Vanvelthoven; PSC : de heren Richard Fournaux en Jean-Jacques Viseur; VU&ID : de heren Danny Pieters en Ferdy Willems.

Etant donné que le nombre de candidatures recevables correspond au nombre de places à conférer, il n'y a pas lieu à scrutin conformément à l'article 11, 6, du Règlement.

Daar het aantal ontvankelijke kandidaturen overeenstemt met het aantal te begeven plaatsen, moet, overeenkomstig artikel 11, 6, van het Reglement, niet gestemd worden.

En conséquence, je proclame élus les candidats présentés.

Bijgevolg verklaar ik verkozen de kandidaten die werden voorgedragen.

Adoption de l'ordre du jour

Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Geen opmerkingen ? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

Pas d'observation ? (*Non*) La proposition est adoptée.

Wensen voor het nieuwe jaar

Voeux de nouvel an

Collega's, ik zal zeer kort zijn. Ik wil niet discutenen over een eeuw of een millenium. We komen voor de laatste keer bijeen in het jaar 1999. Ik wil enkele elementen aanhalen uit deze eeuw. Honderd jaar geleden hebben wij ons kiesstelsel aangepast. Het was honderd jaar terug de invoering van het proportioneel kiessysteem, met het systeem-Dhondt "à la clef" die ingrijpende gevolgen gehad heeft die men tot vandaag de dag nog altijd voelt, collega's.

A la fin de la première guerre mondiale, nous avons introduit le suffrage universel masculin. A la fin de la deuxième guerre mondiale, mesdames, après de nombreuses luttes, les femmes obtinrent enfin, à juste titre, le droit de vote. Une femme siégea pour la première fois à la Chambre en 1929.

Onze Kamer telde een eeuw geleden 152 leden. Dat aantal steeg tot 212 en daalde daarna opnieuw tot 150. U weet dat er een grondige herverdeling van de bevoegdheden plaatsvond.

Il y avait une division remarquable de compétences entre notre Chambre et le Sénat.

Trois petits chiffres : au cours de ce siècle, notre Chambre s'est réunie 9 053 fois en assemblée plénière.

Wij kwamen 9 053 keer in plenaire vergadering samen.

Durant ce siècle, nous avons voté plus de 80 000 fois.

Wij hebben meer dan 80 000 keer gestemd en wij keurden 8 932 wetsontwerpen en wetsvoorstellen goed.

On a approuvé 8 932 projets et propositions.

Collega's, aan het einde van deze zitting en voor de eindstemming wil ik u bedanken voor het werk dat is gepresteerd.

Je m'adresse particulièrement aux 44 nouveaux collègues avec qui nous organiserons un colloque singulier, une fois passé le Nouvel An.

Uiteraard wens ik alle collega's die hier gewerkt hebben te bedanken.

Mijnheer de eerste minister, ik dank ook de regering voor haar bijdrage aan het vlotte verloop van onze activiteiten.

Monsieur le premier ministre, je remercie également le gouvernement. Il était très présent lors de nos activités.

Collega's, ik wil uw tolk zijn om in de persoon van de heer griffier alle ambtenaren, van top tot basis, en alle andere medewerkers van onze assemblee te bedanken.

Sans leur effort et leur collaboration, nous n'aurions pas pu terminer nos travaux. De temps en temps, ils durent travailler très tard le soir. (*Applaudissements*)

Ik dank ook de pers. Zij ziet ons niet maar zij hoort ons.

Elle a suivi nos travaux avec assiduité.

Je vous souhaite à toutes et à tous une bonne et heureuse année.

U weet dat ik gehecht ben aan de goede gezondheid die het kostbaarste is op deze aarde maar ook aan professionele voldoening voor u allen en uw familie.

Puisse l'année 2000 être positive et féconde et clôturer dignement le XXe siècle. Je sais, madame Burgeon, qu'il y a des discussions à ce sujet. Il fut un siècle de grands progrès techniques, mais aussi de grandes tragédies.

Ik wens u een gelukkige vakantie en hoop u goed en flink weer te zien in het begin van het jaar. Mijnheer de eerste minister, misschien wenst u daar iets aan toe te voegen ?

Eerste minister **Guy Verhofstadt** : Mijnheer de voorzitter, ik kan mij alleen aansluiten bij de prachtige woorden die u hebt gesproken.

Le **président** : Cela fait plaisir aux uns et aux autres.

Ik heb nog een laatste stemming voor ik u een prettige vakantie mag wensen.

Votes (*continuation*)

Stemmingen (*voortzetting*)

Projet de loi fixant pour l'année 2000 le contingent de l'armée (269/1)

Wetsontwerp tot vaststelling van het legercontingent voor het jaar 2000 (269/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

président

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(stemming/vote 20)</i>			
<i>Oui</i>	<i>131</i>		<i>Ja</i>
<i>Non</i>	<i>0</i>		<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	<i>8</i>	<i>Onthoudingen</i>	
<i>Total</i>	<i>139</i>		<i>Totaal</i>

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.
(269/3)

De heer **Luc Goutry** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, ik had een stemafspraken met de heer Jef Valkeniers.

De **voorzitter** : De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

- De vergadering wordt gesloten om 17.00 uur. Volgende plenaire vergadering donderdag 13 januari 2000 om 14.15 uur.

- La séance est levée à 17.00 heures. Prochaine séance plénière jeudi 13 janvier 2000 à 14.15 heures.

BIJLAGE**ANNEXE**

PLENAIRE VERGADERING

SEANCE PLENIERE

DONDERDAG 23 DECEMBER 1999

JEUDI 23 DÉCEMBRE 1999

STEMMINGEN**VOTES***Detail van de naamstemmingen**Détail des votes nominatifs*

De uitslag van elke naamstemming alsmede de verklaringen na sluiting van de stemming worden vermeld in het corpus van het "Beknopt Verslag" en van de "Parlementaire Handelingen"

Le résultat de chaque vote nominatif ainsi que les déclarations après vote figurent dans le corps du "Compte rendu analytique" et des "Annales parlementaires"

Vote nominatif n° 1 - Naamstemming nr. 1

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Desmedt, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Mayeur, Michel, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Picqué, Schalck, Schellens, Seghin, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Clerck, De Crem, Detremmerie, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schaulvliege, Schoofs, Smets André, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur Jean-Jacques, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Dardenne, Tavernier.

Vote nominatif n° 2 - Naamstemming nr. 2

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, Decroly, De Croo, de Donnéa, Dehu, Delizée, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Desmedt, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Picqué, Schalck, Schellens, Seghin, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Clerck, De Crem, De Man, Detremmerie, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schaulvliege, Schoofs, Smets André, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur Jean-Jacques, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Dardenne, Tavernier.

Vote nominatif n° 3 - Naamstemming nr. 3

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, Decroly, De Croo, de Donnée, Dehu, Delizée, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Desmedt, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Clerck, De Crem, De Man, Detremmerie, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauvliege, Schoofs, Smets André, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur Jean-Jacques, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Dardenne, Tavernier.

Vote nominatif n° 4 - Naamstemming nr. 4

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, de Donnée, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Desmedt, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Picqué, Schalck, Schellens, Seghin, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Clerck, De Crem, De Man, Detremmerie, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauvliege, Schoofs, Smets André, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur Jean-Jacques, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Personne - Niemand.

Vote nominatif n° 5 - Naamstemming nr. 5

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Bultinck, Colen, De Man, Depreter, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Schoofs, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Hoorebeke, Van Weert, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Clerck, De Crem, Decroly, De Croo, de Donnée, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Desmedt, Detremmerie, D'Hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Goutry, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Michel, Milquet, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Picqué, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schalck, Schauvliege, Schellens, Seghin, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tant, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Vanvelthoven, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Féret.

Vote nominatif n° 6 - Naamstemming nr. 6

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Clerck, De Crem, De Man, Detremmerie, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauvliege, Schoofs, Smets André, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur Jean-Jacques, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, de Donnée, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Picqué, Schalck, Schellens, Seghin, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Personne - Niemand.

Vote nominatif n° 7 - Naamstemming nr. 7

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Ansoms, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, De Clerck, Detremmerie, D'Hondt Greta, Eyskens, Fournaux, Goutry, Grafé, Hendrickx, Lefevre, Leterme, Milquet, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauvliege, Smets André, Tant, Van de Castele, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur Jean-Jacques, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Bouteca, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, de Donnée, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Desmedt, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Goyvaerts, Grauwels, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Mortelmans, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Picqué, Schalck, Schellens, Schoofs, Seghin, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tastenhoye, Tavernier, Timmermans, Van Aparen, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Féret.

Vote nominatif n° 8 - Naamstemming nr. 8

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Ansoms, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Creyf, De Clerck, De Crem, Detremmerie, D'Hondt Greta, Eyskens, Fournaux, Goutry, Grafé, Hendrickx, Lefevre, Leterme, Milquet, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauvliege, Smets André, Tant, Van de Castele, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur Jean-Jacques, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, de Donnée, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Desmedt, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Picqué, Schalck, Schellens, Seghin, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Annemans, Bouteca, Bultinck, Colen, De Man, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Schoofs, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde.

Vote nominatif n° 9 - Naamstemming nr. 9

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Bouteica, Bultinck, Colen, De Man, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Schoofs, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Clerck, De Crem, Decroly, De Croo, de Donnée, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Desmedt, Detremmerie, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdekens, Erdman, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Goutry, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Michel, Milquet, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Picqué, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schalck, Schauvliege, Schellens, Seghin, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tant, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Féret.

Vote nominatif n° 10 - Naamstemming nr. 10

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Ansoms, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Bultinck, Creyf, De Clerck, De Crem, D'Hondt Greta, Eyskens, Goutry, Hendrickx, Leterme, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Tant, Van de Castele, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, de Donnée, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Desmedt, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdekens, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Picqué, Schalck, Schellens, Seghin, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Annemans, Bouteica, Colen, De Man, Detremmerie, Féret, Fournaux, Goyvaerts, Grafé, Laeremans, Lefevre, Milquet, Mortelmans, Paque, Poncelet, Schoofs, Smets André, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Viseur Jean-Jacques.

Vote nominatif n° 11 - Naamstemming nr. 11

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Bouteica, Bultinck, Colen, De Man, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Schoofs, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Clerck, De Crem, Decroly, De Croo, de Donnée, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Desmedt, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdekens, Erdman, Eyskens, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Goutry, Grauwels, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Michel, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Picqué, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Seghin, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tant, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Detremmerie, Féret, Fournaux, Grafé, Lefevre, Milquet, Paque, Poncelet, Smets André, Viseur Jean-Jacques.

Vote nominatif n° 12 - Naamstemming nr. 12

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Ansoms, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Creyf, De Clerck, De Crem, Detremmerie, D'Hondt Greta, Eyskens, Fournaux, Goutry, Grafé, Hendrickx, Lefevre, Leterme, Milquet, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauvliege, Smets André, Tant, Van de Casteele, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur Jean-Jacques, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, de Donnée, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Desmedt, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Picqué, Schalck, Schellens, Seghin, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Van Aderen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Annemans, Bouteca, Bultinck, Colen, De Man, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Schoofs, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde.

Vote nominatif n° 13 - Naamstemming nr. 13

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Clerck, De Man, Detremmerie, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauvliege, Schoofs, Smets André, Tant, Tastenhoye, Van de Casteele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur Jean-Jacques, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, de Donnée, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Desmedt, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Peeters, Philtjens, Picqué, Schalck, Schellens, Seghin, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Van Aderen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Personne - Niemand.

Vote nominatif n° 14 - Naamstemming nr. 14

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Bultinck, Colen, De Man, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Schoofs, Tastenhoye, Van de Casteele, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Hoorebeke, Van Weert, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, de Donnée, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Desmedt, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Picqué, Schalck, Schellens, Seghin, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Van Aderen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Ansoms, Brouns, Creyf, De Clerck, De Crem, Detremmerie, D'Hondt Greta, Eyskens, Fournaux, Goutry, Grafé, Hendrickx, Lefevre, Leterme, Milquet, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauvliege, Smets André, Tant, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Verherstraeten.

Vote nominatif n° 15 - Naamstemming nr. 15

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Bouteica, Bultinck, Colen, De Man, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Schoofs, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, de Donnée, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Desmedt, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdekens, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Picqué, Schalck, Schellens, Seghin, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Van Aparen, Van Campenhout, Vanden hove, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinda, Versnick, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Ansoms, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Creyf, De Clerck, Detremmerie, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Grafé, Hendrickx, Lefevre, Leterme, Milquet, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauvliege, Smets André, Tant, Van de Castele, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur Jean-Jacques, Willems.

Vote nominatif n° 16 - Naamstemming nr. 16

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Clerck, De Crem, De Man, Detremmerie, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauvliege, Schoofs, Smets André, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur Jean-Jacques, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, de Donnée, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Desmedt, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdekens, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Picqué, Schalck, Schellens, Seghin, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Van Aparen, Van Campenhout, Vanden hove, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinda, Versnick, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Personne - Niemand.

Vote nominatif n° 17 - Naamstemming nr. 17

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, de Donnée, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Desmedt, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdekens, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Picqué, Schalck, Schellens, Seghin, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Van Aparen, Van Campenhout, Vanden hove, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinda, Versnick, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Clerck, De Crem, De Man, Detremmerie, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauvliege, Schoofs, Smets André, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur Jean-Jacques, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Personne - Niemand.

Vote nominatif n° 18 - Naamstemming nr. 18

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Clerck, De Crem, Decroly, De Croo, de Donnée, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desmedt, Detremmerie, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Goutry, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Michel, Milquet, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Picqué, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schalck, Schauvliege, Schellens, Seghin, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tant, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Bouteca, Bultinck, Colen, De Man, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Schoofs, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Personne - Niemand.

Vote nominatif n° 19 - Naamstemming nr. 19

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Clerck, De Crem, Decroly, De Croo, de Donnée, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Desmedt, Detremmerie, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Michel, Milquet, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Picqué, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Seghin, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Personne - Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Personne - Niemand.

Vote nominatif n° 20 - Naamstemming nr. 20

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Bouteca, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Clerck, De Crem, Decroly, De Croo, de Donnée, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Desmedt, Detremmerie, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Michel, Milquet, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Picqué, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Seghin, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Personne - Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Borginon, Bourgeois, Brepoels, Goutry, Van de Castele, Van Hoorebeke, Van Weert, Willems.

PLENAIRE VERGADERING
DONDERDAG 23 DECEMBER 1999

INTERNE BESLUITEN

*PARLEMENTAIRE
OVERLEGCOMMISSIE*

Beslissingen

Overeenkomstig artikel 14, eerste lid, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de parlementaire overlegcommissie in haar vergadering van woensdag 22 december 1999 de volgende beslissingen genomen (nr. 82/5) :

- overeenkomstig artikel 12, § 2, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en met toepassing van artikel 80 van de Grondwet, heeft de commissie de termijnen bepaald waarbinnen de Senaat zich moet uitspreken over het wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging (nr. 226/1), waarvoor de regering de spoedbehandeling heeft gevraagd : de commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 20 dagen vast te stellen;

- met toepassing van artikel 10, § 1, 3°, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de commissie de periode goedgekeurd tijdens de welke de termijnen geschorst worden, van 25 december 1999 tot 9 januari 2000.

Ter kennisgeving

INTERPELLATIEVERZOEK

Ingetrokken

Bij brief van 23 december 1999 deelt de heer Bart Laeremans mee dat hij zijn interpellatie over "de nieuwe afvloeiingsmaatregel voor gevangenen" (nr.204) intrekt.

Ter kennisgeving

SEANCE PLENIERE
JEUDI 23 DÉCEMBRE 1999

DÉCISIONS INTERNES

*COMMISSION PARLEMENTAIRE
DE CONCERTATION*

Décisions

Conformément à l'article 14, alinéa 1er, de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la commission parlementaire de concertation a pris les décisions suivantes en sa réunion du mercredi 22 décembre 1999 (n° 82/5) :

- conformément à l'article 12, § 2, de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat et en application de l'article 80 de la Constitution, la commission a déterminé les délais dans lesquels le Sénat aura à se prononcer sur le projet de loi modifiant la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique (n° 226/1), pour lequel le gouvernement a demandé l'urgence : la commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 20 jours;

- en application de l'article 10, § 1, 3°, de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la commission a pris acte de la période pendant laquelle les délais sont suspendus, c'est-à-dire du 25 décembre 1999 au 9 janvier 2000.

Pour information

DEMANDE D'INTERPELLATION

Retrait

Par lettre du 23 décembre 1999, M. Bart Laeremans fait savoir qu'il retire son interpellation sur "la nouvelle mesure d'élargissement de détenus" (n°204).

Pour information

VOORSTELLEN**Inoverwegingneming**

1. Wetsvoorstel (de heren Ferdy Willems en Karel Van Hoorebeke en mevrouw Els Van Weert) tot wijziging van artikel 22 van de wet van 3 januari 1933 op de vervaardiging van, de handel in en het dragen van wapens en op de handel in munitie, nr. 316/1.

Verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging

2. Wetsvoorstel (de heer Jean-Jacques Viseur) tot wijziging van de gemeentekieswet van 4 augustus 1932 met betrekking tot het stemrecht en de kiesbaarheid van de onderdanen van de lidstaten van de Europese Unie bij de gemeenteraadsverkiezingen, nr. 319/1.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

3. Wetsvoorstel (de heren Servais Verherstraeten, Tony Van Parys, Jo Vandeurzen en Stefaan De Clerck) betreffende het recht van antwoord en het recht van informatie en tot wijziging van artikel 587 van het Gerechtelijk Wetboek, nr. 325/1.

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

4. Wetsvoorstel (mevrouw Greta D'Hondt en de heer Luc Goutry) tot wijziging van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, wat de eenvormige toepassing van de wetgeving in heel het land betreft, nr. 326/1.

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

Toelating tot drukken*Rgt art 64-2*

1. Wetsvoorstel (de heren Filip De Man en Jan Mortelmans) tot wijziging van artikel 134 van de nieuwe gemeentewet, nr. 344/1.

2. Wetsvoorstel (de heren Jean Depreter en Claude Eerdeken) tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, alsook van de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten en de organisatie van openbare markten, nr. 345/1.

3. Wetsvoorstel (mevrouw Martine Dardenne en de heren Lode Vanoost en Peter Vanhoutte) tot wijziging van de artikelen 3, 4 en 22 van de wet van 3 januari 1933 op de vervaardiging van, de handel in en het dragen van wapens en op de handel in munitie, wat het verbod betreft op wapens met verarmd uranium 238, nr. 346/1.

PROPOSITIONS**Prise en considération**

1. Proposition de loi (MM. Ferdy Willems et Karel Van Hoorebeke et Mme Els Van Weert) modifiant l'article 22 de la loi du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions, n° 316/1.

Renvoi à la commission de la Défense nationale

2. Proposition de loi (M. Jean-Jacques Viseur) modifiant la loi électorale communale du 4 août 1932 en ce qui concerne le droit de vote et l'éligibilité des ressortissants des Etats membres de l'Union européenne aux élections communales, n° 319/1.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

3. Proposition de loi (MM. Servais Verherstraeten, Tony Van Parys, Jo Vandeurzen et Stefaan De Clerck) relative au droit de réponse et au droit d'information et modifiant l'article 587 du Code judiciaire, n° 325/1.

Renvoi à la commission de la Justice

4. Proposition de loi (Mme Greta D'Hondt et M. Luc Goutry) modifiant la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, en ce qui concerne l'application uniforme de la législation dans tout le pays, n° 326/1.

Renvoi à la commission des Affaires sociales

Autorisation d'impression*Rgt art 64-2*

1. Proposition de loi (MM. Filip De Man et Jan Mortelmans) modifiant l'article 134 de la nouvelle loi communale, n° 344/1.

2. Proposition de loi (MM. Jean Depreter et Claude Eerdeken) modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur ainsi que la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice d'activités ambulantes et l'organisation des marchés publics, n° 345/1.

3. Proposition de loi (Mme Martine Dardenne et MM. Lode Vanoost et Peter Vanhoutte) modifiant les articles 3, 4 et 22 de la loi du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions, en ce qui concerne l'interdiction des armes à uranium 238 appauvri, n° 346/1.

PLENAIRE VERGADERING
DONDERDAG 23 DECEMBER 1999

MEDEDELINGEN

REGERING

Algemene uitgavenbegroting 1999

In uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie :

- bij brieven van 21 december 1999, twee lijsten van herverdelingen der basisallocaties betreffende het ministerie van Economische Zaken;
- bij brieven van 21 december 1999, twee lijsten van herverdelingen der basisallocaties betreffende het ministerie van Financiën;
- bij brief van 21 december 1999, een lijst van herverdelingen der basisallocaties betreffende het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu;
- bij brieven van 21 december 1999, drie lijsten van herverdelingen der basisallocaties betreffende het ministerie van Verkeer en Infrastructuur.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

ARBITRAGEHOF

Prejudiciële vraag

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van de prejudiciële vraag betreffende artikel 182, §3, van het Waalse Wetboek van ruimtelijke ordening, stedenbouw en patrimonium, gesteld door de vrederechter van het eerste kanton te Charleroi bij vonnis van 9 november 1999, inzake het Waalse Gewest tegen de CVBA "Société immobilière régionale".

(rolnummer : 1811)

Ter kennisgeving

SEANCE PLENIERE
JEUDI 23 DÉCEMBRE 1999

COMMUNICATIONS

GOUVERNEMENT

Budget général des dépenses 1999

En exécution de l'article 15 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale transmet :

- par lettres du 21 décembre 1999, deux bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le ministère des Affaires économiques;
- par lettres du 21 décembre 1999, deux bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le ministère des Finances;
- par lettre du 21 décembre 1999, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement;
- par lettres du 21 décembre 1999, trois bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le ministère des Communications et de l'Infrastructure.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

COUR D'ARBITRAGE

Question préjudicielle

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie la question préjudicielle relative à l'article 182, § 3, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, posée par le juge de paix du premier canton de Charleroi par jugement du 9 novembre 1999, en cause de la Région wallonne contre la SCRL Société immobilière régionale.

(n° du rôle : 1811)

Pour information

*REKENHOF*Opmerkingen betreffende
kredietoverschrijdingen

Bij brief van 22 december 1999 deelt de eerste voorzitter van het Rekenhof mee dat op 13 december 1999 het Rekenhof bij de federale overheid een aantal kredietoverschrijdingen heeft vastgesteld op het niveau van de programma's, enerzijds, en op het niveau van de basisallocaties, anderzijds.

Uit het onderzoek door het Rekenhof is evenwel gebleken dat deze kredietoverschrijdingen op één geval na kunnen worden weggewerkt in functie van de onderliggende oorzaak middels herverdelingen van basisallocaties en transfers van de aangerekende uitgaven. Zijn college heeft dan ook aan elke betrokken minister meegedeeld welke maatregelen dienen te worden genomen om de kredietoverschrijdingen, vastgesteld in de sectie van de algemene uitgavenbegroting waarvoor hij of zij bevoegd is, tegen te gaan. Tevens werd een afschrift van de in dat verband aan de staatssecretaris voor Buitenlandse Handel gerichte brief overgezonden aan de minister van Buitenlandse Zaken, aan wie deze staatssecretaris is toegevoegd. Bovendien werd een afschrift van de aldus gevoegde briefwisseling overgezonden aan zowel de minister van Financiën als de minister van Begroting, vermits beiden functioneel bevoegd zijn voor de uitvoering van de voorgestelde maatregelen.

Een van de vastgestelde kredietoverschrijdingen kan evenwel niet op louter administratief niveau worden weggewerkt, maar vergt de tussenkomst van de Kamer van volksvertegenwoordigers. Het betreft met name de overschrijding op sectie 18 - Financiën bij de van het begrotingsjaar 1998 overgedragen niet-gesplitste kredieten op het programma 18.80.3 ten belope van 92.625.305 BEF (toestand op 16 december 1999). Deze overschrijding wordt veroorzaakt door de overschrijding van de basisallocatie 12.01 (89).

Wegens de overschrijding ervan in het begrotingsjaar 1998 zijn er op die basisallocatie geen overgedragen kredieten beschikbaar. Niettemin zijn op die basisallocatie in de loop van 1999 voor 105.459.254 BEF (toestand op 16 december 1999) vaste uitgaven van het departement (categorie van uitgave 02) en uitgaven door de centraliserend rekenplichtige voor rekening van rekenplichtigen (categorie van uitgaven 52) aangerekend, die integraal in overschrijding zijn.

Door toepassing, binnen de overgedragen kredieten, van een herverdeling van basisallocaties binnen het programma kan deze overschrijding slechts met 13.005.545 BEF (toestand op 16 december 1999) worden verminderd.

*COUR DES COMPTES*Observations concernant
des dépassements de crédits

Par lettre du 22 décembre 1999, le premier président de la Cour des comptes communique qu'à la date du 13 décembre 1999, la Cour des comptes a constaté pour l'autorité fédérale, des dépassements de crédits, d'une part, au niveau des programmes et, d'autre part, au niveau des allocations de base.

L'examen effectué par la Cour a toutefois révélé qu'à l'exception d'un cas, ces dépassements de crédits peuvent être éliminés, selon, leur cause, par des redistributions d'allocations de base et des transferts des dépenses imputées. Son Collège a, dès lors, signalé à chaque ministre concerné les mesures à prendre en vue d'annuler les dépassements de crédits constatés dans la section du budget général des dépenses relevant de leur compétence. De même, une copie de la lettre transmise en la matière au secrétaire d'Etat au Commerce extérieur a été adressée au ministre des Affaires étrangères auquel ledit secrétaire d'Etat est adjoint. En outre, une copie de cette correspondance a été envoyée aux ministres des Finances et du Budget, qui, du point de vue fonctionnel, sont tous deux compétents pour l'exécution des mesures proposées.

Un des dépassements de crédits relevés ne peut cependant être éliminé au niveau purement administratif, mais exige une intervention de la Chambre des représentants. Il s'agit du dépassement, à la section 18 - Finances, des crédits non dissociés reportés de l'année budgétaire 1998 au programme 18.80.3, à concurrence de 92.625.305 BEF (situation au 16 décembre 1999). Ce dépassement trouve son origine dans le dépassement de l'allocation de base 12.01 (89).

Suite au dépassement dont elle a fait l'objet au cours de l'année budgétaire 1998, aucun crédit reporté n'est disponible pour cette allocation de base. Néanmoins, au cours de l'année budgétaire 1999, des dépenses fixes du département (catégorie de dépenses 02) et des dépenses effectuées par le comptable centralisateur pour le compte de comptables (catégorie de dépenses 52), d'un montant total de 105.459.254 BEF, ont été imputées à cette allocation de base, provoquant un dépassement à due concurrence.

Une redistribution, entre les crédits reportés, d'allocations de base au sein du même programme ne peut réduire ce dépassement qu'à raison de 13.005.545 BEF (situation au 16 décembre 1999). Les imputations

De aanrekeningen op de overgedragen kredieten zijn in die zin correct dat ze verwijzen naar vastleggingen genomen in 1998. Het zijn dus uitgaven in 1999 wegens verbintenissen ontstaan in 1998. In dit geval moet de overschrijding verder worden ongedaan gemaakt door de toekenning van bijkredieten voor vorige jaren in de begroting voor 1999.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Opmerkingen betreffende een koninklijk besluit

Bij brief van 22 december 1999 deelt de eerste voorzitter van het Rekenhof de opmerkingen van het Rekenhof mee betreffende het nog niet-gepubliceerd koninklijk besluit van 18 november 1999 houdende overdracht, in de aangepaste algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 1999, van een deel van de kredieten ingeschreven op de programma's 16-60-0, 16-50-0, 16-50-1, 16-50-2 en 16-50-4 naar de programma's 16-50-0, 16-50-1 en 16-50-2 dat werd genomen ter uitvoering van artikel 1-01-3 van de wet van 7 mei 1999 houdende de vierde aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1999, die de Ministerraad machtigt over te gaan tot een nieuwe uitsplitsing van het geheel van de op de begroting ingeschreven kredieten om de nodige middelen vrij te maken die bestemd zijn voor het verlenen van dringende humanitaire hulp in het raam van het Balkanconflict.

Dat besluit voorziet namelijk binnen sectie 16 - Landsverdediging, van de begroting, in de overdracht van kredieten - van verschillende aard - die leiden tot een vermindering met 2.008 miljoen BEF van de gesplitste ordonnanceringskredieten, en tot een vermeerdering van de niet-gesplitste kredieten met hetzelfde bedrag, welke eensdeels een vastleggings- en anderdeels een ordonnancieringsmachtiging omvatten.

Aangezien de gesplitste vastleggingskredieten van hun kant onveranderd blijven stelt het Rekenhof vast dat deze verrichting de begrotingsenveloppe inzake vastleggingen globaal heeft doen toenemen boven de door bovenvermeld artikel 1-01-3 toegestane machtiging.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

aux crédits reportés sont correctes dans ce sens qu'elles se réfèrent à des engagements pris en 1998. Il s'agit donc de dépenses de 1999 faisant suite à des engagements contractés en 1998. Dans ce cas, le dépassement doit être annulé par l'octroi de crédits supplémentaires pour années antérieures dans le budget pour l'année budgétaire 1999.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Observations concernant un arrêté royal

Par lettre du 22 décembre 1999, le premier président de la Cour des comptes communique les observations de la Cour concernant l'arrêté royal du 18 novembre 1999, non encore publié, transférant, dans le budget général des dépenses ajusté pour l'année budgétaire 1999, une partie des crédits inscrits aux programmes 16-60-0, 16-50-0, 16-50-1, 16-50-2 et 16-50-4 vers les programmes 16-50-0, 16-50-1 et 16-50-2, pris en exécution de l'article 1-01-3 de la loi du 7 mai 1999 contenant le quatrième ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 1999, qui autorise le Conseil des ministres à procéder à une nouvelle ventilation de l'ensemble des crédits inscrits au budget afin de dégager les moyens nécessaires à l'aide humanitaire d'urgence apportée dans le cadre du conflit dans les Balkans.

Cet arrêté prévoit, en effet, au sein de la section 16 - Défense nationale du budget, un transfert de crédits - de différentes natures - qui peut se résumer à une réduction, de 2.008 millions BEF, des crédits dissociés d'ordonnancement et à une augmentation, pour le même montant, des crédits non dissociés, lesquels comportent une autorisation en engagement et une autre en ordonnancement.

Etant donné que les crédits dissociés d'engagement demeurent, quant à eux, inchangés, la Cour constate que cette opération a pour effet d'accroître globalement l'enveloppe budgétaire en engagement, excédant l'autorisation accordée par l'article 1-01-3 précité.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget